

第 43 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零五年十月二十六日，星期三



Número 43

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Quarta-feira, 26 de Outubro de 2005

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 340/2005 號行政長官批示，一名學士在澳門世界貿易中心股份有限公司自願仲裁中心全體委員會擔任的秘書長職務，自其出任澳門特別行政區第三屆立法會議員之日起予以解除。 7350

第 341/2005 號行政長官批示，將民政總署管理委員會副主席以兼任制度擔任澳門屠宰場有限公司董事會成員的委任續期。 7350

批示摘錄數份。 7350

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 340/2005, que exonera um licenciado do cargo de secretário-geral do Conselho Geral do Centro de Arbitragens Voluntárias do Centro de Comércio Mundial Macau, S.A. (World Trade Center Macau Co., Ltd), a partir da data em que o mesmo inicia o desempenho do mandato de deputado à 3.ª Assembleia Legislativa da RAEM. 7350

Despacho do Chefe do Executivo n.º 341/2005, que renova a nomeação, como membro do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.» de uma engenheira em regime de acumulação com as funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. 7350

Extractos de despachos. 7350

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

行政法務司司長辦公室：

- 第29/2005號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署“美化高園街工程”的承攬合同的簽署人。..... 7351
- 第30/2005號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署“民政總署購置一台膠履帶挖泥機”的合同的簽署人。..... 7351
- 第31/2005號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署“民政總署購置一台馬路劃線車”的合同的簽署人。..... 7352
- 批示摘錄一份。..... 7352

經濟財政司司長辦公室：

- 第66/2005號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予博彩監察協調局局長，作為簽訂提供二十四小時遠端監察服務及租用遠端保安監察系統設備合同的簽署人。..... 7353
- 第67/2005號經濟財政司司長批示，分配本年度澳門特別行政區財政預算項目為“經常轉移——公營部門——其他——中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室”的經常開支追加款項。..... 7353
- 第68/2005號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予博彩監察協調局局長，作為簽訂提供清潔服務的合同的簽署人。..... 7354

保安司司長辦公室：

- 第105/2005號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂購買司法警察局的數字化集群式無線電系統設備的合同的簽署人。..... 7354

運輸工務司司長辦公室：

- 第149/2005號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“路環污水處理廠南面道路的建造工程”的施工合同的簽署人。..... 7355
- 第150/2005號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“氹仔新碼頭建造工程之技術援助及品質控制服務”合同的簽署人。..... 7355

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 29/2005, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Melhoramento da Rua de D. Belchior Carneiro» 7351
- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 30/2005, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para o fornecimento de uma escavadora hidráulica de rastos (com lagartas de borracha) ao Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. 7351
- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 31/2005, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para o fornecimento de uma viatura para marcação das estradas ao Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. 7352
- Extracto de despacho. 7352

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2005, que subdelega poderes no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança e de aluguer de aparelho de sistema de segurança. 7353
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2005, que distribui o valor de reforço de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Sector público — Outras — Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa. 7353
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2005, que subdelega poderes no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza. 7354

Gabinete do Secretário para a Segurança:

- Despacho do Secretário para a Segurança n.º 105/2005, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de aquisição dos equipamentos para o «Sistema Digital Rádio Troncas (TETRA)» para a mesma Polícia. 7354

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 149/2005, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção de Arruamentos a Sul da ETAR de Coloane». 7355
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 150/2005, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Assistência Técnica e Controlo de Qualidade à Empreitada de Construção do Novo Terminal Marítimo da Taipa». 7355

廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄一份。.....	7356	Extracto de despacho.....	7356
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份。.....	7357	Extractos de despachos.....	7357
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
批示摘錄一份。.....	7357	Extracto de despacho.....	7357
聲明書一份。.....	7358	Declaração.....	7358
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	7358	Extractos de despachos.....	7358
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄一份。.....	7359	Extracto de despacho.....	7359
澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處：		Delegação Económica e Comercial de Macau junto da Organização Mundial do Comércio:	
批示摘錄一份。.....	7359	Extracto de despacho.....	7359
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	7359	Extractos de despachos.....	7359
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份。.....	7360	Extracto de despacho.....	7360
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄一份。.....	7360	Extracto de despacho.....	7360
印務局：		Imprensa Oficial:	
更正關於二零零五年第三季度的會計師清單的葡 文文本。.....	7361	Rectificação da versão portuguesa da lista referente à 3. ^a relação trimestral do ano de 2005 de contabilista. ..	7361
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份。.....	7361	Extracto de deliberação.....	7361
更正書一份。.....	7361	Rectificação.....	7361
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。.....	7362	Extracto de despacho.....	7362
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	7362	Extractos de despachos.....	7362
聲明書數份。.....	7364	Declarações.....	7364
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	7367	Extractos de despachos.....	7367
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	7367	Extractos de despachos.....	7367
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份。.....	7368	Extracto de despacho.....	7368

退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	7368	Extractos de despachos.....	7368
澳門貿易投資促進局：		Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
批示摘錄一份。.....	7370	Extracto de despacho.....	7370
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
批示摘錄一份。.....	7371	Extracto de despacho.....	7371
聲明書一份。.....	7371	Declaração.....	7371
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	7372	Extractos de despachos.....	7372
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	7374	Extracto de despacho.....	7374
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	7375	Extractos de despachos.....	7375
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份。.....	7377	Extracto de despacho.....	7377
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	7377	Extractos de despachos.....	7377
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄一份。.....	7379	Extracto de despacho.....	7379
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	7379	Extractos de despachos.....	7379
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	7380	Extractos de despachos.....	7380
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄一份。.....	7381	Extracto de despacho.....	7381
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份。.....	7382	Extractos de despachos.....	7382
文化基金：		Fundo de Cultura:	
批示摘錄一份。.....	7382	Extracto de despacho.....	7382
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄數份。.....	7384	Extractos de despachos.....	7384
聲明書一份。.....	7385	Declaração.....	7385
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份。.....	7385	Extracto de despacho.....	7385
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份。.....	7386	Extracto de despacho.....	7386
環境委員會：		Conselho do Ambiente:	
批示摘錄一份。.....	7386	Extracto de despacho.....	7386

政府機關通告及公告

海關佈告：

公告一則，關於張貼以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補高級關員四十五缺及機械專業高級關員五缺的准考人確定名單。..... 7387

檢察長辦公室佈告：

為填補顧問翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7387

為填補主任翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7388

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺及首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.. 7388

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7389

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補法律範疇首席高級技術員一缺及首席技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7389

公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7390

財政局佈告：

為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7390

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級普查暨調查員三缺、特級資訊技術員兩缺及首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7391

勞工事務局佈告：

為填補法律範疇二等高級技術員八缺，以考核方式進行普通入職開考的應考人成績表。..... 7392

博彩監察協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7393

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Alfândega:

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos à frequência do curso de formação para o preenchimento de quarenta e cinco vagas de verificador superior alfandegário e de cinco vagas de verificador superior alfandegário mecânico. 7387

Gabinete do Procurador:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor assessor. 7387

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor chefe. 7388

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista e uma de técnico auxiliar principal. 7388

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. 7389

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área jurídica, e três de adjunto-técnico principal. 7389

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, documentais, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 7390

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 7390

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de agente de censos e inquéritos especialista, duas de técnico de informática especialista e uma de técnico auxiliar principal. 7391

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. 7392

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 7393

澳門金融管理局佈告：

- 二零零五年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7393
- 通告一則，關於強制性保險及其有關的自由補充保險項目支付中介人的佣金規定。..... 7394
- 二零零五年七月份的資產負債分析表。..... 7395

澳門保安部隊事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼澳門保安部隊第四屆保安學員培訓課程投考人的最後排名名單。..... 7397

治安警察局佈告：

- 通告一則，更正刊登於二零零五年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的普通職程、音樂職程及無線電職程的高級警員升級課程錄取試的名單。..... 7397

衛生局佈告：

- 第15/SS/2005號批示，關於藥品廣告諮詢委員會的組成。..... 7398

文化基金佈告：

- 二零零五年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7398

旅遊局佈告：

- 為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7404
- 為填補首席助理技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.. 7404

旅遊基金佈告：

- 二零零五年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7405

社會工作局佈告：

- 二零零五年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7406
- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7428
- 公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7428

體育發展局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7429

Autoridade Monetária de Macau:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2005. 7393
- Aviso referente às comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares. 7394
- Sinopse dos valores activos e passivos referente ao mês de Julho de 2005. 7395

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Anúncio sobre a afixação das listas de ordenação final dos candidatos ao 4.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau. 7397

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

- Aviso de rectificação da lista classificativa dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante das carreiras ordinária, de músico e de radiomontador, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2005, II Série, de 19 de Outubro. 7397

Serviços de Saúde:

- Despacho n.º 15/SS/2005, respeitante à composição da comissão consultiva para a publicidade de medicamentos. 7398

Fundo de Cultura:

- Lista de apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2005. 7398

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. 7404
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar principal. 7404

Fundo de Turismo:

- Lista de apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2005. 7405

Instituto de Acção Social:

- Lista de apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2005. 7406
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor 7428
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 7428

Instituto do Desporto:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de técnico auxiliar especialista. 7429

澳門理工學院佈告：

二零零五年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7429

旅遊學院佈告：

二零零五年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7430

土地工務運輸局佈告：

為填補首席翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7431

為填補顧問高級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.. 7432

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7433

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於“孫逸仙大馬路的擴建、填土和堤堰”承攬工程的公開招標。..... 7433

公證署公告及其他公告

“澳門學生視覺藝術空間”——章程。..... 7435

“中華世界和平促進會”——章程。..... 7435

“澳門佛山禪城聯誼總會”——章程。..... 7437

澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零零五年九月三十日。..... 7440

葡國商業銀行——試算表於二零零五年九月三十日。..... 7441

中國銀行(澳門分行)——試算表於二零零五年九月三十日。..... 7442

澳門商業銀行有限公司——試算表於二零零五年九月三十日。..... 7443

澳門花旗銀行——試算表於二零零五年九月三十日。..... 7444

Banco BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau ——試算表於二零零五年九月三十日。..... 7445

Instituto Politécnico de Macau:

Lista de apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2005. 7429

Instituto de Formação Turística:

Lista de apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2005. 7430

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor principal. 7431

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor. 7432

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 7433

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada de Construção de Aterro e Diques para o Alargamento da Avenida Dr. Sun Yat Sen». 7433

Anúncios notariais e outros

Macao Visual Art Student Zone. — Estatutos. 7435

Associação de Promoção de Paz do Mundo Chinês. — Estatutos 7435

Associação Geral de Fraternidade de Foshan Sim Seng de Macau. — Estatutos. 7437

Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2005. 7440

Banco Comercial Português — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2005. 7441

Banco da China, Sucursal de Macau — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2005. 7442

Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2005. 7443

Citibank N.A. Macau — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2005. 7444

Banco BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2005. 7445

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 340/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 340/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第3/2001號法律第四條第一款及第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 3/2001, o Chefe do Executivo manda:

José Maria Pereira Coutinho (高天賜) 學士在澳門世界貿易中心股份有限公司自願仲裁中心全體委員會擔任秘書長的臨時定期委任，自其出任澳門特別行政區第三屆立法會議員之日起予以解除，其經濟局知識產權廳廳長的定期委任仍予中止。

É exonerado o licenciado José Maria Pereira Coutinho do cargo, para o qual foi nomeado em comissão eventual de serviço, de secretário-geral do Conselho Geral do Centro de Arbitragens Voluntárias do Centro de Comércio Mundial Macau, S.A. (World Trade Center Macau Co., Ltd.), a partir da data em que o mesmo inicia o desempenho do mandato de deputado à 3.ª Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, mantendo-se a suspensão da sua comissão de serviço como chefe do Departamento da Propriedade Intelectual da Direcção dos Serviços de Economia.

二零零五年十月十四日

14 de Outubro de 2005.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 341/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 341/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門屠宰場有限公司章程》第二十九條和三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 29.º dos Estatutos do Matadouro de Macau, S.A. e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

民政總署管理委員會副主席張素梅工程師自二零零六年一月一日起，以兼任制度續任澳門屠宰場有限公司董事會成員。

É renovada a nomeação, como membro do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.», da Eng.ª Cheung So Mui, Cecília, em regime de acumulação com as funções de Vice-Presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com efeito a partir de 1 de Janeiro de 2006.

二零零五年十月十九日

19 de Outubro de 2005.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零五年九月二十日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 20 de Setembro de 2005:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項的規定，伍煥章在政府總部輔助部門擔任第一職階熟練助理員的散位合同由二零零五年十月六日起續期至二零零六年六月三十日。

Ng Wun Cheong — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 6 de Outubro de 2005 a 30 de Junho de 2006.

摘錄自行政長官於二零零五年十月五日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Outubro de 2005:

核准部份修改聯生工業邨有限公司現稱為澳門工業園區發展有限公司與安福化藥廠有限公司於二零零四年三月二十六日簽署

É aprovada a alteração parcial do n.º 1 da cláusula 3.ª do contrato de subarrendamento, celebrado em 26 de Março de 2004, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., ora

的鄰近石排灣馬路屬於聯生工業邨有限公司現稱為澳門工業園區發展有限公司所持有的Fla地段轉租合同第三條第一款。上述地段通過二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第49/2002號運輸工務司司長批示而批給予聯生工業邨有限公司現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經二零零三年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第28/2003號運輸工務司司長批示作出部份修改。由於該地段的前任次承租公司安福化藥廠有限公司對美佳發展有限公司作出了有關的讓與，故目前上述地段的次承租公司為美佳發展有限公司。有關轉租合同第三條第一款修改為如下行文：

“土地專用於興建一座一層高，高度不超過9米的廠房（工廠及辦公室等用途），用作再生塑料工業，此項目由美佳直接經營。”

二零零五年十月十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

行政法務司司長辦公室

第 29/2005 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“利成建築工程有限公司”簽署「美化高園街工程」的承攬合同。

二零零五年十月十三日

行政法務司司長 陳麗敏

第 30/2005 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項

denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Lda. e Laboratórios Ashford, Lda., referente ao Lote F1a, sito junto à Estrada Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Lda., por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril, e actualmente subarrendado à Companhia de Investimento Imobiliário Mei Kai Lda., por cessão da anterior subarrendatária Laboratórios Ashford, Lda., passando o n.º 1 da referida cláusula 3.ª a ter a seguinte redacção:

«O terreno será aproveitado exclusivamente com a construção de um bloco (fabril e escritório) de 1 piso com a altura máxima de 9 metros, para instalação de uma unidade fabril destinada à indústria de reciclagem de plásticos, a explorar directamente pela Mei Kai.»

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 13 de Outubro de 2005.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 29/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Melhoramento da Rua de D. Belchior Carneiro», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Lei Seng Construction Co. Ltd».

13 de Outubro de 2005.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 30/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regula-

及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“啟益工程有限公司”簽署「民政總署購置一台膠履帶挖泥機」的合同。

二零零五年十月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

第 31/2005 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“美倫行”簽署「民政總署購置一台馬路劃線車」的合同。

二零零五年十月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零零五年九月三十日批示：

Francisca Romana Kuan — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，其擔任本辦公室第三職階特級技術輔導員之編制外合同，自二零零五年十二月四日起續期一年。

二零零五年十月十八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

mento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o fornecimento de uma escavadora hidráulica de rastros (com lagartas de borracha) ao Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Engenharia de Kai Iek Limitada.

18 de Outubro de 2005.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 31/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o fornecimento de uma viatura para marcação das estradas ao Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Agência Comercial Milano.

18 de Outubro de 2005.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Setembro de 2005:

Francisca Romana Kuan — renovado, pelo período de um ano, o seu contrato além do quadro, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Dezembro de 2005.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 18 de Outubro de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第 66/2005 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條及第七條，第 6/2005 號行政命令第二款，以及第 12/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“綜合保安物業管理有限公司”簽訂提供二十四小時遠端監察服務及租用遠端保安監察系統設備合同。

二零零五年十月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 67/2005 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類 8-01-0 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室”的款項作出再分配；

在中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/2005 號行政命令授予的權限，作出本批示。

因此，按照十二月三十日公布之第 12/2004 號法律第十一條第一款規定，將追加於本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類 8-01-0 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室”，金額為 \$896,000.00（澳門幣捌拾玖萬陸仟元整）的款項，分配如下：

經常開支

01-00-00-00	人員.....	\$ 290,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-03-00	各類人員報酬	

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 66/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança e de aluguer de aparelho de sistema de segurança, a celebrar com a «Companhia de Segurança e Administração de Propriedades Chong Hap Limitada».

13 de Outubro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 67/2005

Tornando-se necessário fazer a redistribuição de verba do capítulo 01 — divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Sector público — Outras — Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa;

Sob proposta do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e no uso das competências delegadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

Nestes termos, é distribuído o valor do reforço de \$ 896 000,00 (oitocentas e noventa e seis mil patacas) que faz parte integrante da verba do capítulo 01 — divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Sector público — Outras — Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 12/2004, publicada em 30 de Dezembro, da seguinte forma:

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal	\$ 290 000,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-03-00	Remunerações de pessoal diverso	

01-01-03-01	報酬	\$ 100,000.00
01-02-00-00	附帶報酬	
01-02-03-00	超時工作	
01-02-03-00-01	額外工作	\$ 190,000.00
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 450,000.00
02-03-00-00	勞務之取得	
02-03-09-00	未列明之負擔	
02-03-09-00-02	中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處之費用	\$ 450,000.00
資本開支		
07-00-00-00	投資	\$ 156,000.00
07-09-00-00	運輸物料	\$ 156,000.00
	總開支	\$ 896,000.00

二零零五年十月十八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 68/2005 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條及第七條，第 6/2005 號行政命令第二款，以及第 12/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“亞洲清潔服務有限公司”簽訂提供清潔服務合同。

二零零五年十月十八日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零五年十月十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 105/2005 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第 6/2005 號行政命令確認的第 13/2000 號行政命令第一、第二及第五款規定，作出本批示：

01-01-03-01	Remunerações	\$ 100 000,00
01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-03-00	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário	\$ 190 000,00
02-00-00-00	Bens e serviços	\$ 450 000,00
02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-09-00	Encargos não especificados	
02-03-09-00-02	Encargos com apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa	\$ 450 000,00
Despesas de capital		
07-00-00-00	Investimentos	\$ 156 000,00
07-09-00-00	Material de transporte	\$ 156 000,00
	Total de despesas	\$ 896 000,00

18 de Outubro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza, a celebrar com a companhia «Asia Cleaning Service Co., Ltd.».

18 de Outubro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 18 de Outubro de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 105/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 13/2000, n.ºs 1, 2 e 5, e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Segurança manda:

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤學士或其法定代任人，代表澳門特別行政區作為立約人，與愛達利控股有限公司簽訂購買司法警察局之數字化集群式無線電系統設備公證合同。

二零零五年十月十八日

保安司司長 張國華

二零零五年十月十九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, licenciado Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição dos equipamentos para o «Sistema Digital Rádio Troncas (TETRA)» para a mesma Polícia, a celebrar com a *Vodatel Holdings Limited*.

18 de Outubro de 2005.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 19 de Outubro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

第 149/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 *Companhia de Construção e Engenharia San Meng Fai Limitada* 簽訂「路環污水處理廠南面道路的建造工程」的施工合同。

二零零五年十月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

第 150/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款(二)項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 149/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção de Arruamentos a Sul da ETAR de Coloane», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e *Companhia de Construção e Engenharia San Meng Fai Limitada*.

14 de Outubro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 150/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de

工程實驗室簽訂「氹仔新碼頭建造工程之技術援助及品質控制服務」合同。

二零零五年十月十七日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零五年十月十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

«Assistência Técnica e Controlo de Qualidade à Empreitada de Construção do Novo Terminal Marítimo da Taipa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Laboratório de Engenharia Civil de Macau.

17 de Outubro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 17 de Outubro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉政公署

批示摘錄

根據第 31/2000 號行政法規第二十三條及九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零五年十月二十日核准之二零零五年廉政公署本身預算第 02/CCAC/2005 號預算修改刊登如下：

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental n.º 02/CCAC/2005 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2005, autorizada por despacho de 20 de Outubro do mesmo ano do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção:

第 02/CCAC/2005 號預算修改 Alteração orçamental n.º 02/CCAC/2005

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02-03-05-00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>		
02-03-05-01	特別假期之交通費 <i>Transportes por motivo de licença especial</i>		\$ 370,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 <i>Transportes por outros motivos</i>	\$ 40,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	\$ 300,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	\$ 30,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00	雜項 <i>Diversas</i>		
05-04-00-00-01	第 10/2000 號法律第三十三條之費用負擔 <i>Encargos nos termos do art.º 33.º da Lei n.º 10/2000</i>	\$ 1,100,000.00	

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-10-00-00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>		
07-10-00-00-02	偵查設備 <i>Equipamento de investigação</i>		\$ 1,100,000.00
	總額 <i>Totais</i>	\$ 1,470,000.00	\$ 1,470,000.00

二零零五年十月二十日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 20 de Outubro de 2005.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零五年十月三日的批示：

Oliveira Dinis Morais, Claudia Maria — 根據第 11/1999 號法律第二十二條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，自二零零五年十月十八日起，以個人勞動合同方式擔任本署部門第一職階二等高級技術員，為期壹年。

摘錄自審計長於二零零五年十月十八日的批示：

徐錦波學士 — 根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第八條、第十五條、第十六條、第十七條第二款，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本署擔任審計師的定期委任，自二零零五年十月二十日起續期一年。

二零零五年十月二十日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 3 de Outubro de 2005:

Oliveira Dinis Morais, Claudia Maria — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 22.^o da Lei n.º 11/1999, 16.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, a partir de 18 de Outubro de 2005.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 18 de Outubro de 2005:

Licenciado Chui Kam Po — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como auditor deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, e 8.^o, 15.^o, 16.^o e 17.^o, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.^o, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Outubro de 2005.

Comissariado da Auditoria, aos 20 de Outubro de 2005. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

立法會輔助部門

批示摘錄

根據二零零五年十月十七日立法會主席的批示：

按照第 11/2000 號法律第八條的規定，潘錦屏以編制外合同擔任立法會主席秘書的職務，由二零零五年十月十七日起生效。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Presidente da Assembleia Legislativa, de 17 de Outubro de 2005:

Pun Kam Peng — contratada além do quadro como secretária da presidente da Assembleia Legislativa, nos termos do artigo 8.^o da Lei n.º 11/2000, a partir de 17 de Outubro de 2005.

第1/2005號 聲明

Declaração n.º 1/2005

澳門特別行政區第三屆立法會執行委員會成員已於二零零五年十月十七日舉行的第三屆立法會首次會議中產生，其組成如下：

主席：曹其真

副主席：劉焯華

第一秘書：歐安利

第二秘書：高開賢

二零零五年十月二十一日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Foi eleita, em 17 de Outubro de 2005, na primeira sessão plenária da III Legislatura da Assembleia Legislativa, a Mesa da III Legislatura da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, a qual ficou assim constituída:

Presidente: Susana Chou.

Vice-Presidente: Lau Cheok Va.

1.º Secretário: Leonel Alberto Alves.

2.º Secretário: Kou Hoi In.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 21 de Outubro de 2005. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自辦公室主任於二零零五年十月四日作出的批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 4 de Outubro de 2005:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員曾佩琦、盧小鵬、韋鍵鑾及簡麗琮的編制外合同獲准以同一職級續期一年，分別由二零零五年十月二十六日、十月二十八日、十一月六日及十一月十八日起生效。

Chang Pui Kei, Lou Sio Pang, Wai Kin Lun e Kan Lai Keng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 e 28 de Outubro, e 6 e 18 de Novembro de 2005, respectivamente.

摘錄自辦公室主任於二零零五年十月十八日作出的批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 18 de Outubro de 2005:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階二等助理技術員伍玉明的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零五年十一月一日起生效。

Ng Iok Meng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2005.

二零零五年十月十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 18 de Outubro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局**批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零零五年九月二十九日作出的批示：

林佩貞學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局擔任新聞廳廳長之定期委任，自二零零五年十月十一日起，續期六個月。

二零零五年十月二十日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Setembro de 2005:

Licenciada Lam Pui Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como chefe do Departamento de Informação deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Outubro de 2005.

Gabinete de Comunicação Social, aos 20 de Outubro de 2005.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處**批示摘錄**

透過行政長官於二零零五年十月五日批示：

根據二零零三年七月二十六日第20/2003號行政法規第二條第三款之規定，莊詠桂學士在澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）任職的臨時定期委任自二零零五年十一月二十四日起續期一年。

二零零五年十月十九日於澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）

辦事處主任 羅立文

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 5 de Outubro de 2005:

Licenciado Duong, Veng Kuy — renovada a sua comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, para exercer funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 26 de Julho, a partir de 24 de Novembro de 2005.

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, aos 19 de Outubro de 2005. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do Rosário*.

行政暨公職局**批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零零五年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年八月三十一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人黃玉燕，一等技術員，獲確定委任為本局人員編制技術員職程第一職階首席技術員。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Setembro de 2005:

Vong Iok In, técnica de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2005, II Série, de 31 de Agosto — nomeada, definitivamente, técnica principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳子健與本局簽訂的編制外合同，自二零零五年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級資訊技術員職級的薪俸點485點。

摘錄自局長於二零零五年十月三日作出的批示：

鄧錦泉及梁淑馨——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局分別擔任第六職階半熟練工人及第五職階助理員的散位合同續期一年，各自二零零五年十一月一日及十月二十六日起生效。

二零零五年十月十八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零五年九月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用呂巧文在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零五年十月二十四日起生效。

二零零五年十月二十日於法務局

局長 張永春

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零五年九月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定及《行政程序法典》第118條

Chan Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Outubro de 2005:

Tang Kam Chun e Leong Sok Heng — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiquilificado, 6.º escalão, e auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro e 26 de Outubro de 2005, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Setembro de 2005:

Loi Hao Man — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Setembro de 2005:

Cheang Cheng Peng, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça — requisitado, pelo período de sete meses, na mesma

及126條之規定，徵用法務局編制人員，主任翻譯第一職階鄭晶平，自二零零五年九月二十日起在本辦公室擔任同一職級和職階之職務，為期七個月。

二零零五年十月十九日於法律改革辦公室

辦公室代主任 沈偉強

categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 118.º e 126.º do CPA, a partir de 20 de Setembro de 2005.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 19 de Outubro de 2005. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Sam Vai Keong*.

印務局

更正

因刊登於二零零五年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第7301頁，關於財政局的二零零五年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會註冊的會計師清單葡文部份有不確之處，現更正如下：

原文為：“A Presidente da CRCA,...”

更正為：“A Presidente da CRAC,...”。

二零零五年十月二十六日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Rectificação

Por ter saído inexacta a versão portuguesa da lista referente à 3.ª relação trimestral do ano de 2005 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, da Direcção dos Serviços de Finanças, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2005, II Série, de 19 de Outubro, a páginas 7301, se rectifica:

Onde se lê: «A Presidente da CRCA,...»

dever ler-se: «A Presidente da CRAC,...».

Imprensa Oficial, aos 26 de Outubro de 2005. — O Administrador, *António Martins*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零五年九月三十日所作之決議：

何文寧、歐陽義及劉展偉，第二職階管理員，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款b)項之規定，與該等人員續定期委任一年，皆由二零零六年一月一日起生效。

更正

因本署文誤，刊登於二零零五年九月二十一日第三十八期之《澳門特別行政區公報》第二組第6581頁有關決議摘錄中，第一職階二等技術輔導員鍾麗娟的編制外合同期限有誤，現更正如下：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Setembro de 2005:

Ho Man Leng, Ao Ieong I e Lao Chin Wai, encarregados, 2.º escalão — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2006.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de deliberação, respeitante ao prazo do contrato além do quadro da Chong Lai Kun, para exercer funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2005, II Série, de 21 de Setembro, a páginas 6581, a seguir se rectifica:

原文為：“..... 化驗所鍾麗娟，獲准簽有關編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸260點，自二零零五年八月十二日起生效。”

應改為：“..... 化驗所鍾麗娟，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸260點，自二零零五年八月十二日起生效。”。

二零零五年十月十八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Onde se lê: «... Chong Lai Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, do LAB — contratada além do quadro, pelo período de um ano... »

deve ler-se: «... Chong Lai Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, do LAB — contratada além do quadro, pelo período de dois anos... ».

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Outubro de 2005. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零零五年十月十二日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款b及c項之規定，批准給予“勝生製衣廠有限公司”，所有人為“勝生企業有限公司”下列之稅務鼓勵：

a) 營業稅之豁免，為期三年，由二零零六年一月一日開始計算；

b) 所得補充稅削減百分之五十，為期三年，由二零零六年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為 \$617.00)

二零零五年十月十八日於經濟局

代局長 蘇添平

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零五年九月二十九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，António Lúcio Castel-Branco da Silveira在本局擔任第三職階顧

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2005:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição dos incentivos fiscais previstos no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b) e c), do citado diploma, à sociedade «Seng San, Comércio e Indústria, Limitada», proprietário do estabelecimento industrial «Fábrica de Artigos de Vestuário Seng San, Limitada», a saber:

a) Isenção da contribuição industrial, pelo período de três anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 2006;

b) Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de três anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 2006, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 617,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Setembro de 2005:

António Lúcio Castel-Branco da Silveira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos arti-

問高級技術員職務的編制外合約自二零零五年十一月一日起獲續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Carlos Alberto Nunes Alves 在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年十月十五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點 540 的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零五年十月五日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊學斌及甄嘉寧在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零五年十月十一日起，為期一年，職級和職階維持不變。

按照二零零五年十月十八日本局副局長之批示：

應本局編制一等高級技術員林鳳儀的請求，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 a) 項之規定，由二零零五年十月十八日起其職務予以解除。

gos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Carlos Alberto Nunes Alves — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Outubro de 2005:

Ieong Hok Pau e Ian, Ka Neng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2005.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Outubro de 2005:

Lam Fong I — exonerado, a seu pedido, do cargo de técnico superior de 1.ª classe, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2005.

聲明書 Declararões

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期（第二副刊）的第12/2004號法律第十一條第二款規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-01，項目為“經常轉移——公警部門——其他——綜合生活素質研究中心”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 12/2004, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º suplemento), de 30 de Dezembro, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do Cap.º 01-02 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-01 da tabela de despesa corrente do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Centro de Estudos para a Qualidade de Vida», autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加/登錄 Reff/ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-02-07-00	其他非耐用用品	100,000.00		“13/10/05 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª, o Chefe do Executivo, de 13/10/05.”
02-03-02-02	設施之其他負擔	100,000.00		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔		50,000.00	
02-03-06-00	招待費		50,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔		100,000.00	
	總額	200,000.00	200,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Orgán. 組 章	職能 Func. 組	經濟 Económica 編號	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
12	00	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		9,000,000.00	“14/10/2005 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/10/2005”
40	00	10-00-00-00	投資計劃 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO DOTAÇÃO CONCORRENCEIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL	9,000,000.00		
				總額	9,000,000.00	9,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
		編號	Código	項Alin.					
19	00	8-01-0	01-01-02-01	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“12/10/2005 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 12/10/2005”	
		8-01-0	01-01-05-01	報酬	Remunerações		130,000.00		
		8-01-0	01-01-06-00	工資	Salários		40,000.00		
		8-01-0	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		70,000.00		
		8-01-0	01-02-06-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		40,000.00		
		8-01-0	01-05-01-00	房屋津貼	Subsídio de residência		50,000.00		
		8-01-0	02-01-07-00	家庭津貼	Subsídio de família		110,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		140,000.00		
		8-01-0	02-03-02-01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	210,000.00	210,000.00		
		8-01-0	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica		180,000.00		
		8-01-0	02-03-04-00	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		130,000.00		
		8-01-0	02-03-05-03	資產租賃	Locação de bens		50,000.00		
		8-01-0	02-03-07-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	930,000.00	930,000.00		
		8-01-0	05-02-01-00	廣告及宣傳人員	Publicidade e propaganda Pessoal	10,000.00	10,000.00		
Total						1,150,000.00	1,150,000.00		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分類 Orgân. Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	Alin.					
31	00	7-05-0	01-02-01-00	01	地圖繪製暨地籍局 不定或臨時酬勞 額外工作 日津貼 辦事處設備 其他耐用物品 資產之保養及利用 設施之其他負擔	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO Gratificações variáveis ou eventuais Trabalho extraordinário Ajudas de custo diárias Equipamento de secretária Outros bens duradouros Conservação e aproveitamento de bens Outros encargos das instalações	72,800.00	112,800.00	“19/10/2005 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 19/10/2005”
		7-05-0	01-02-03-00				40,000.00		
		7-05-0	01-06-03-02				20,000.00		
		7-05-0	02-01-07-00				10,000.00		
		7-05-0	02-01-08-00						
		7-05-0	02-03-01-00				20,000.00		
		7-05-0	02-03-02-02				10,000.00		
總 額							142,800.00	142,800.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分類 Orgân. Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização							
			經濟 Económica	Alin.												
37	00	7-02-0	02-01-04-00	01	體育發展局 教育、文化及康樂用品 榮譽及招待物品 辦事處設備 電腦程式 燃油及潤滑劑 辦事處消耗 資產之保養及利用 電費 交通及通訊之其他負擔	INSTITUTO DO DESPORTO Material de educação, cultura e recreio Material honorífico e de representação Equipamento de secretária Programas de computador Combustíveis e lubrificantes Consumos de secretária Conservação e aproveitamento de bens Energia eléctrica Outros encargos de transportes e comunicações	6,000.00	6,000.00 4,000.00 50,000.00 40,000.00 10,000.00	“19/10/2005 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 19/10/2005”							
		7-02-0	02-01-06-00				4,000.00									
		7-02-0	02-01-07-00				50,000.00									
		7-02-0	02-01-08-00				40,000.00									
		7-02-0	02-02-02-00													
		7-02-0	02-02-04-00				10,000.00									
		7-02-0	02-03-01-00				10,000.00									
		7-02-0	02-03-02-01				70,000.00									
		7-02-0	02-03-05-03				20,000.00									
		總 額								110,000.00	110,000.00					

二零零五年十月二十日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長二零零五年九月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，鄭柱康在本局擔任職務的散位合同自二零零五年十一月二十五日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階首席技術輔導員的薪俸點 380 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，Da Cruz, António 在本局擔任第一職階首席助理技術員職務的散位合同自二零零五年十一月二十八日起續期六個月，薪俸點為 265。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，侯榮富在本局擔任第一職階熟練工人職務的散位合同自二零零五年十二月三日起續期一年，薪俸點為 150。

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年九月二十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令的第四條的規定，林慶麟擔任本局研究處處長的定期委任自二零零五年十二月十三日起獲續期壹年。

二零零五年十月十八日於勞工事務局

局長 孫家雄

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年十月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄒富興在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零五年十一月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Setembro de 2005:

Kong Chi Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 3.^o escalão, índice 380, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2005.

Da Cruz, António — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar principal, 1.^o escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 2005.

Hao Weng Fu — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.^o escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Setembro de 2005:

Lam Heng Lon — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estudos destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Dezembro de 2005.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro de 2005:

Chau Fu Hing — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.^o escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年十月十二日作出的批示：

António Fernando Vitória da Silva 學士，本局顧問——其個人勞動合同自二零零六年一月一日起續期一年。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款和第四款的規定，張鶴翹學士在本局擔任互相博彩監察廳廳長職務的定期委任續期壹年，自二零零六年一月十二日起生效。

二零零五年十月十九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2005:

Licenciado António Fernando Vitória da Silva, assessor, desta Direcção de Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2006.

Licenciado Cheong, Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Apostas Mútuas desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 12 de Janeiro de 2006.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 19 de Outubro de 2005. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年十月三日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，楊婉麗在社會保障基金擔任社會保障廳廳長的定期委任自二零零五年十一月二十九日起續期一年。

二零零五年十月十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Outubro de 2005:

Ieong Iun Lai — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Segurança Social deste FSS, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 29 de Novembro de 2005.

Fundo de Segurança Social, aos 14 de Outubro de 2005. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零五年十月二十日發出的批示：

(一) 司法警察局第二職階副督察 Horácio Luís Sales de Oliveira，退休基金會會員編號 3467-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Outubro de 2005:

1. Horácio Luís Sales de Oliveira, subinspector, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 3467-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Outubro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 375, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado

百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零五年十月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的375點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員王國輝，退休基金會會員編號4473-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員黎威蓮，退休基金會會員編號5341-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零五年十月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的205點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員陳文煥，退休基金會會員編號4460-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年十月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員沈瑞華，退休基金會會員編號4480-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六

com o artigo 265.º, n.º 2, do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong, Kuoc Fai, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4473-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fernandes Lai, Maria Helena, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5341-4, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Outubro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 205, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan, Man Vun, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4460-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Outubro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sam, Soi Wa, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4480-6, desligado

十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零五年十月二十一日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 21 de Outubro de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

澳門貿易投資促進局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零五年十月十八日批示所核准之澳門貿易投資促進局二零零五年度本身預算第二次之修改：

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2005, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro do mesmo ano:

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP 追加 Reforço	金額 (澳門幣) Valor em MOP 取消 Anulação
	成本 Custos		
61	促進澳門投資活動之開支 <i>Gastos com acções de promoção ao investimento em Macau</i>		
613	邀請其他人士參與推廣活動的費用 <i>Despesas de promoção com convidados e visitantes</i>	3,000,000.00	
611	推廣活動		1,650,000.00
612	Acções publicitárias 推廣的物料 <i>Material publicitário</i>		300,000.00
63	第三者作出之供應及提供之勞務 <i>Fornecimento e serviços de terceiros</i>		
631	第三者之供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	150,000.00	
632	第三者之勞務 (一) <i>Serviços de terceiros (I)</i>		150,000.00
633	第三者之勞務 (二) <i>Serviços de terceiros (II)</i>		100,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額（澳門幣） Valor em MOP 追加 Reforço	金額（澳門幣） Valor em MOP 取消 Anulação
67	其他開支及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
671	書籍及技術性文件 <i>Livros e documentação técnica</i>		200,000.00
68	營業年度之攤折 <i>Amortizações e reintegrações do exercício</i>		
682	有型不動資產的攤折 <i>Amortizações e reintegrações de imobiliários corpóreas</i>		450,000.00
	投資 Investimentos		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
426	行政設備及各類傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>		300,000.00
	總計 <i>Total</i>	3,150,000.00	3,150,000.00

二零零五年十月二十一日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會主席：李炳康——執行委員：張祖榮，陳敬紅

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 21 de Outubro de 2005. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*. — Vogais Executivos, *Cheong Chou Weng — Chan Keng Hong*.

**中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室**

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年六月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，教育暨青年局第六階段教師李美芬的徵用續期一年，自二零零五年九月一日起生效。

聲明

為應有之效力，茲聲明司法警察局編制內之第一職階首席翻譯周卓蘭，自二零零五年九月一日起終止徵用其在本辦公室任職並返回原任職部門。

二零零五年十月七日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

辦公室主任 婁桃絲

**GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA**

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2005:

Lei Mei Fan, professora da 6.^a fase de língua chinesa do ensino luso-chinês, da DSEJ — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chao Cheok Lan, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro da Polícia Judiciária, cessou a requisição e regressou ao lugar de origem, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 7 de Outubro de 2005. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年十月四日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款，聯同四月二十九日第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零五年十一月十七日起與首席高級技術員余麗菊之定期委任續期壹年，以擔任本局行政管理廳財政管理處處長之職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零五年十一月十七日起與黃文熙續簽為期壹年之編制外合同，以擔任第一職階三等翻譯之職務，薪俸點為350，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條並結合第四十四條第二款之規定，與容桂芳自二零零五年十一月八日起續約至二零零六年二月二日止，擔任第七職階半熟練工人之職務，薪俸點為210。

馮國耀、徐志偉、黎淑葵及歐陽家寧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，上述工作人員在本局擔任第一職階三等文員的散位合同，續期一年，首位自二零零五年十一月二十三日起生效，其餘自二零零五年十一月九日起生效，薪俸點為195，期滿可續約。

陳惠娟、陳連英、馮明茵及陳偉雄——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，上述工作人員在本局擔任第一職階助理員的散位合同，分別自二零零五年十一月二日、十一月二日、十一月九日、十一月十六日起續期一年，薪俸點為100，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零五年十月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零五年十一月十一日起與繆進誼續簽為期半年之散位合同，以繼續擔任第三職階助理員之職務，薪俸點為120，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Outubro de 2005:

U Lai Kok, técnico superior principal — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B a que se refere o artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril, a partir de 17 de Novembro de 2005.

Wong Man Hei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2005.

Iong Kuai Fong — renovado o contrato de assalariamento como operário semiqualficado, 7.º escalão, índice 210, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, de 8 de Novembro de 2005 a 2 de Fevereiro de 2006, inclusive.

Fong Kuok Io, Choi Chi Wai, Lai Sok Kuai e Ao Ieong Ka Neng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 para o primeiro e 9 de Novembro de 2005, para os restantes.

Chan Vai Kun, Chan Lin Ieng, Fong Meng Ian e Chan Vai Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2, 2, 9 e 16 de Novembro de 2005, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Outubro de 2005:

Mio Chon I, auxiliar, 3.º escalão, índice 120 — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, eventualmente renovável, na mesma categoria e escalão nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Novembro de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável para exercerem as funções nas datas a cada um

八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年，期滿可續約：

甘玉強及吳潔冰自二零零五年十一月六日起續聘為第五及第四職階助理員，薪俸點為 140 及 130；

李佩珍自二零零五年十一月十六日起續聘為第四職階助理員，薪俸點為 130；

何亦宏自二零零五年十一月十七日起續聘為第一職階熟練工人，薪俸點為 150；

陳志來自二零零五年十一月二十日起續聘為第三職階助理員，薪俸點為 120；

自二零零五年十一月一日起：

葉俊傑續聘為第二職階熟練工人，薪俸點為 160；

梁建強、李俊偉及薛國華，續聘為第二職階半熟練工人，薪俸點為 140；

鄭潤坤續聘為第二職階工人，薪俸點為 120。

自二零零五年十一月八日起：

李禮銳續聘為第七職階熟練工人，薪俸點為 240；羅燦光及陳國明續聘為第六職階熟練工人，薪俸點為 220；

周宇正、談志輝及馮華生續聘為第七職階半熟練工人，薪俸點為 210；區廣仁、林國強、湯福如、劉傑輝、劉松柏及林發源續聘為第六職階半熟練工人，薪俸點為 190；

Maria de Fátima Mendes Rodrigues、彭漢明、黃婉碧、毛珠、林彩、陳潤英、陳佩賢、周澤新、何潤弟、洪景星、丘燕燕、翁妙華、楊華清、高鈞其、林炳源、李炳權、李偉權、梁成就、石玉琮及余少溪續聘為第七職階助理員，薪俸點為 160；Carlos Manuel Tang、劉柏余、劉少峰、黃婉霞、梁金倩、羅桂鳳、劉惠群及梁妙霞續聘為第六職階助理員，薪俸點為 150；鄭順興續聘為第四職階助理員，薪俸點為 130。

摘錄自保安司司長於二零零五年十月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，第一職階三等文員，劉敏儀之散位合同自二零零五年十月二十四日起終止，並自同日起與其重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等無線電通訊輔導技術員之職務，薪俸點為 260，期滿可續約。

indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Kam Ioc Keong e Ng Kit Peng, como auxiliares, 5.º e 4.º escalão, índices 140 e 130, respectivamente, a partir de 6 de Novembro de 2005;

Lei Pui Chan, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 16 de Novembro de 2005;

Ho Iek Wang, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, a partir de 17 de Novembro de 2005;

Chan Chi Loi, como auxiliar, 3.º escalão, índice 120, a partir de 20 de Novembro de 2005.

A partir de 1 de Novembro de 2005:

Ip Chon Kit, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160;

Operários semiqualeificados, 2.º escalão, índice 140: Leong Kin Keong, Lei Chan Vai e Sit Kok Va;

Cheang Ion Kuan, como operário, 2.º escalão, índice 120.

A partir de 8 de Novembro de 2005:

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Lei Lai Ioi; 6.º escalão, índice 220: Lo Chan Kuong e Chan Kuok Meng;

Operários semiqualeificados, 7.º escalão, índice 210: Chao U Cheng, Tam Chi Fai e Fong Va Sang; 6.º escalão, índice 190: Ao Kuong Ian, Lam Kuok Keong, Tong Fok U, Lao Kit Fai, Lao Chong Pak e Lam Fat Un;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160: Maria de Fátima Mendes Rodrigues, Pang Hon Meng, Wong Un Pek, Mou Chu, Lam Choi, Chan Ion Ieng, Chan Pui In, Chao Chak San, Ho Ion Tai, Hong Keng Seng, Iao In In, Iong Miu Va, Jeong Wa Cheng, Kou Kuan Kei; Lam Peng Un; Lei Peng Kun, Lei Wai Kun, Leong Seng Chao, Seak Iok Keng e U Sio Kai; 6.º escalão, índice 150: Carlos Manuel Tang, Lao Pak U, Lao Sio Fong, Wong Un Ha, Leong Kam Sin, Lo Kuai Fong, Lao Wai Kuan e Leung Miu Har; 4.º escalão, índice 130: Cheang Son Heng;

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro de 2005:

Lao Man I, terceiro-oficial, 1.º escalão — cessa o actual contrato de assalariamento, a partir de 24 de Outubro de 2005, e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，第一職階三等文員，賴寧筠之散位合同自二零零五年十月二十四日起終止，並自同日起與其重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零五年十月十九日之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款a)項、第三條第二款a)項、第四條第一款及經第19/2005號行政法規修改之第9/2002號行政法規第二十條所指附件B，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定，因工作上之急切需要，自二零零五年十月二十二日起，以定期委任方式委任首席高級技術員李偉文出任澳門保安部隊事務局行政管理廳廳長，為期一年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款b)項、第三條第二款a)項、第四條第一款及經第19/2005號行政法規修改之第9/2002號行政法規第二十條所指附件B，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定，因工作上之急切需要，自二零零五年十月二十二日起，以定期委任方式委任二等高級技術員李雲海出任本局行政管理廳人力資源處處長，為期一年。

二零零五年十月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零五年十月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條之規定，批准治安警察局警員編號116891趙文豪，由二零零五年十一月四日至二零零六年十二月三日享受長期無薪假，並按照十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條d項之規定，處於“附於編制”狀況。

二零零五年十月十四日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Lai Neng Kuan, terceiro-oficial, 1.º escalão — cessa o actual contrato de assalariamento, a partir de 24 de Outubro de 2005, e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Outubro de 2005:

Lei Wai Man, técnico superior principal — nomeado, em comissão de serviço, por urgente conveniência de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, e com o artigo 41.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Outubro de 2005.

Lei Wan Hoi, técnica superior de 2.ª classe — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, por urgente conveniência de serviço, chefe da Divisão de Recursos Humanos do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), e 3.º, n.º 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, e com o artigo 41.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2005:

Chio Man Hou, guarda n.º 116 891, deste CPSP — concedida a licença sem vencimento de longa duração, nos termos do artigo 137.º do ETAPM, vigente, e ao abrigo do artigo 98.º, alínea d), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, passando à situação de «adido ao quadro», de 4 de Novembro de 2005 a 3 de Dezembro de 2006.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Outubro de 2005. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年九月二日作出的批示：

根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 c) 項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用雷雲龍及梁英傑擔任本局第一職階二等技術員的職務，自二零零五年十月三日起為期六個月，薪俸為現行新俸表之 350 點。

摘錄自保安司司長於二零零五年九月十四日作出的批示：

根據現行第 85/89/M 號法令第一條、第二條第一款和第三款 a) 項及第四條，以及現行第 27/98/M 號法令第十三條第二款 d) 項和第四款、第二十四條第一款 a) 項及第二十五條第一款之規定，譚炳棠在本局擔任司法警察學校校長的定期委任，自二零零五年十二月五日起，續期一年。

根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，許錦寧在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同，自二零零五年十一月六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零五年九月十五日作出的批示：

根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Fabrizio Croce 與本局簽訂的編制外合同自二零零五年十月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階首席資訊技術員，薪俸為現行薪俸表的 470 點。

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes — 根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，與本局簽訂的編制外合同自二零零五年十月一日起續期一年，並以附註形式自二零零五年十一月一日起修改合同第三條款，更改為第三職階特級技術輔導員，薪俸為現行薪俸表的 430 點。

根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Alfredo Hernandez de Almeida 在本局擔任第二職階二等文員職務的編制外合同，自二零零五年九月三十日起續期一年。

根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，李家麟在本局擔任第一職階助理員職務的散位合同，自二零零五年十月六日起續期一年。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2005:

Loi Wan Long e Leong Ieng Kit — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), 5, e 28.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Setembro de 2005:

Tam Peng Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Escola de Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 4.º, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 13.º, n.º 2, alínea d), n.º 4, 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor, a partir de 5 de Dezembro de 2005.

Hui Kam Neng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Setembro de 2005:

Fabrizio Croce — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, para técnico de informática principal, 2.º escalão, índice 470, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, para adjunto-técnico especialista, do 3.º escalão, índice 430, nesta Polícia, a partir de 1 de Outubro e 1 de Novembro de 2005, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor,

Alfredo Hernandez de Almeida — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 30 de Setembro de 2005.

Lei Ka Lon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2005.

摘錄自保安司司長於二零零五年九月二十日作出的批示：

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周振昇在本局擔任第一職階二高等級技術員職務的編制外合同，自二零零五年十月十六日起續期一年。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，樓煜淳在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零五年十月十五日起續期一年。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，黃燕儀在本局擔任第三職階特級資訊助理技術員職務的散位合同，自二零零五年十月十一日起續期一年。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，譚志明在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同，自二零零五年九月二十五日起續期六個月。

摘錄自保安司司長於二零零五年九月二十九日作出的批示：

何磊磊、張劍鋒、譚祝明、莫偉業、凌錦倫、何岸、黃瑞萍、陸泳濤、張嘉玲、蔡彬、梁健威、何錦照、洪少雄及 Alexandre Vong — 於二零零五年九月二十一日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之培訓課程最後評核名單中，分別排名第二、第五、第八、第十、第十一名、第十七名、第十八名、第二十一、二十二、二十三、二十七、二十八、第三十及第三十二名 — 根據現行第87/89/M號法令第二十七條第三款d)項、現行第86/89/M號法令第九條第一款a)項，以及六月二十八日第26/99/M號法令第四條，聯同八月二十五日第27/2003號行政法規第十八條第一款三)項及第二款之規定，獲錄取以散位合同制度進入本局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零零五年十月六日起，並收取現行薪俸表220點之報酬。

梁振明、陳科玉、陳錦祥、蔡國彬、王子龍、鍾良偉、劉永權、張韶強、梁國新、譚浩恆、陳亦斌、梁仲文、徐浩民、莫文佳、林健恆、譚惠敏、林有達及黃明德 — 於二零零五年九月二十一日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之培訓課程最後評核名單中，分別排名第一、第三、第四、第六、第七、第九、第十二、第十三、第十四、第十五、第十六、第十九、第二十、第二十四、第二十五、第二十六、第二十九及第三十一名 — 根據現行第86/89/M號法令第九條第一款a)項及第四款b)項之規定，及六月二十

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Setembro de 2005:

Chau Chan Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2005.

Lao Iok Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2005.

Vong Yin Yi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de informática especialista, 3.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.ºs 1, 2, 3, alínea b), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2005.

Tam Chi Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 5.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Setembro de 2005:

Ho Loi Loi, Cheong Kim Fong, Tam Chok Meng, Mok Wai Ip, Leng Kam Lon, Ho Ngon, Wong Soi Peng, Lok Weng Tou, Cheong Ka Leng, Choi Pan, Leong Kin Wai, Ho Kam Chio, Hong Sio Hong e Alexandre Vong — classificados em 2.^o 5.^o, 8.^o 10.^o, 11.^o, 17.^o, 18.^o, 21.^o, 22.^o, 23.^o, 27.^o, 28.^o, 30.^o e 32.^o lugares, respectivamente, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 21 de Setembro de 2005 — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2005, sendo remunerados pelo índice 220, nos termos do artigo 27.^o, n.º 3, alínea d), do Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor e no artigo 9.^o, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com o artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e no artigo 18.^o, n.º 1, alínea 3), e n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto.

Leong Chan Meng, Chan Fo Iok, Chan Kam Cheong, Choi Kuok Pan, Wong Chi Long, Chong Leong Wai, Lau Weng Kun, Cheong Siu Keong, Leong Kuok San, Tam Hou Hang, Chan Iek Pan, Leong Chong Man, Choi Hou Man, Mok Man Kai, Lam Kin Hang, Tam Wai Man, Lam Iao Tat e Vong Ming Tak — classificados em 1.^o, 3.^o, 4.^o, 6.^o, 7.^o, 9.^o, 12.^o, 13.^o, 14.^o, 15.^o, 16.^o, 19.^o, 20.^o, 24.^o, 25.^o, 26.^o, 29.^o e 31.^o lugares, respectivamente, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 21 de Setembro de 2005 — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2005, sendo remunerados pelo índice 220, nos termos do

八日第26/99/M號法令第四條，聯同八月二十五日第27/2003號行政法規第十八條第一款三)項及第二款之規定，獲錄取以定期委任制度進入本司法警察局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零零五年十月六日起，並收取現行薪俸表 220 點之報酬。

梁少鋼——於二零零五年九月二十一日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之培訓課程最後評核名單中排名第三十三名——根據現行第86/89/M號法令第九條第一款a)項及第四款b)項之規定，及六月二十八日第26/99/M號法令第四條，聯同八月二十五日第27/2003號行政法規第十八條第一款三)項及第二款之規定，獲錄取以定期委任制度進入本司法警察局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零零五年十月六日起，並維持收取其原職位之薪俸，為現行薪俸表 250 點。

二零零五年十月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

artigo 9.º, n.ºs 1, alínea a), e 4, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho e no artigo 18.º, n.º 1, alínea 3) e n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto.

Leong Siu Kong — classificado em 33.º lugar, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 21 de Setembro de 2005 — admitido ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2005, mantendo-se remunerado o seu vencimento do lugar de origem, índice 250, nos termos do artigo 9.º, n.ºs 1, alínea a), e 4, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho e no artigo 18.º, n.º 1, alínea 3) e n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto.

Polícia Judiciária, aos 21 de Outubro de 2005. — O Director, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零五年九月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用宋偉傑學士，在澳門監獄擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430 點，自二零零五年十月一日起，為期六個月。

二零零五年十月十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛 生 局

批 示 摘 錄

按照局長於二零零五年六月二十日作出的批示：

本局散位合同第二職階衛生服務助理員徐永靜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Setembro de 2005:

Licenciado Song Wai Kit — contratado por assalariamento, pelo período, de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Outubro de 2005. — O Director, Lee Kam Cheong.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2005:

Choi Weng Cheng, auxiliar dos serviços de saúde, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar qualificado,

法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，職級為第二職階熟練助理員，從二零零五年十月三日起，為期三個月。

按照局長於二零零五年八月三日作出的批示：

鄭淑嫻、陳艷梨、何美雲及張秀玲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年十月三日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照代局長於二零零五年八月三日作出的批示：

Fernando Alberto Vong dos Santos ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年九月二十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照本局局長於二零零五年九月二日作出的批示：

麥玉蓮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年九月二十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照代局長於二零零五年九月二日作出的批示：

陳岸農及趙麗媚——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年九月二十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照局長於二零零五年十月十日之批示：

取消編號第5號之藥物產品出入口及批發商號牌照，商號名稱為“富利”，營業地點為澳門新馬路54, 60號地下，持牌人為 José Balcór Hun Prado，總辦事處位於澳門新馬路54, 60號地下。

(是項刊登費用為\$343.00)

按照局長於二零零五年十月十七日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“友田國際貿易有限公司”從事藥物業活動，牌照編號為第180號以及其營業地點為

2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Agosto de 2005:

Chiang Sok Han, Chan Im Lei, Ho Mei Wan e Cheong Sau Leng — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares dos serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 3 de Agosto de 2005:

Fernando Alberto Vong dos Santos — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, com auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2005:

Mak Iok Lin — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 2 de Setembro de 2005:

Chan Ngon Nong e Chio Lai Mei — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Outubro de 2005:

Cancelado o alvará n.º 5 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Ultramarina», com local de funcionamento na Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 54, 60, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence a José Balcór Hun Prado, com sede na Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 54, 60, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Outubro de 2005:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda de grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Internacional Comercial Unionland Limitada»,

澳門新埗頭街2-AC號B舖地下連閣仔，持牌人為友田國際貿易有限公司，總辦事處位於澳門新埗頭街2-AC號豪輝大廈地下。

(是項刊登費用為 \$372.00)

二零零五年十月十九日於衛生局

局長 瞿國英

alvará n.º 180, com local de funcionamento na Rua da Madeira, n.º 2-AC, loja B, r/c, com kok-chai, em Macau, cuja titularidade pertence à Companhia de Internacional Comercial Unionland Limitada, com sede na Rua da Madeira, n.º 2-AC, Edifício Haofai, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Serviços de Saúde, aos 19 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局副局長二零零五年十月四日批示：

黃蘊華學士——根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為一級第二階段中葡中學教師，薪俸點為485，由二零零五年九月二十二日起生效。

二零零五年十月十八日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 4 de Outubro de 2005:

Licenciada Wong Wan Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro com referência à categoria de professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.^a fase, índice 485, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘請余慧敏學士在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零零五年十一月一日起生效，為期一年。

摘錄自行政長官於二零零五年十月十三日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款規定，張毅在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，追溯自二零零五年九月二十一日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2005:

Licenciada Iu Wai Man — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Outubro de 2005:

Zhang Yi — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, com efeitos retroactivos desde 21 de Setembro de 2005.

摘錄自本局局長於二零零五年十月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳坤淞在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一等技術輔導員，薪俸點為 335，自二零零五年十一月二十九日起生效。

二零零五年十月二十日於文化局

代局長 王世紅

Por despacho da presidente deste Instituto, de 13 de Outubro de 2005:

Ng Kuan Song — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.^o escalão, índice 335, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2005.

Instituto Cultural, aos 20 de Outubro de 2005. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

旅遊局

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零五年度澳門大賽車獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零五年十月十七日批示核准：

澳門大賽車獨立預算

Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«02-03-09-02-01»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulação	追加 Reforço
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 350,000.00	
02-02-07-01	獎項 Prémios	\$ 70,000.00	
02-02-07-03	其他 Outros		\$ 50,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		\$ 100,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 50,000.00
02-03-05-03-08	其他 Outros		\$ 200,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		\$ 20,000.00
	總額 Total	\$ 420,000.00	\$ 420,000.00

二零零五年十月十八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：白文浩，蕭愛珊，鄧世杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.^o do Decreto-Lei n.^o 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2005, autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro do mesmo ano:

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Outubro de 2005. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Tang Sai Kit*.

摘錄自本局局長於二零零五年九月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局的定期委任第三職階一等高級資訊技術員許耀明，自二零零五年九月二十二日起轉為確定委任出任該職位。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年九月二十八日作出的批示：

Licénio Luís Martins da Cunha — 根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任產品暨特別計劃廳廳長職務的定期委任，自二零零五年十一月十九日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年十月十日作出的批示：

Juliana Silvestre Wong — 以個人勞動合同方式在本局宣傳暨製作處擔任設計及製作與推廣旅遊有關的資訊及宣傳物料之工作，為期一年，自二零零五年十月十一日起生效。

二零零五年十月十七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Setembro de 2005:

Hoi Io Meng, técnico superior de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — reconvertida em nomeação definitiva, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2005:

Licénio Luís Martins da Cunha — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Produtos e Projectos Especiais destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Outubro de 2005:

Juliana Silvestre Wong — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar as funções de concepção e produção de materiais informativo e gráfico, no âmbito de promoção turística, junto da Divisão de Publicidade e Produção destes Serviços, a partir de 11 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Outubro de 2005. — Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳美斯、蔡麗敏、李志立、黃壹紅、柯耀德及羅亦詩為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零零五年十月十四日起生效。

二零零五年十月十七日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Agosto de 2005:

Chan Mei Si, Choi Lai Man, Lei Chi Lap, Wong Iat Hong, O Iu Tak e Lo Iek Si — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2005.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Outubro de 2005. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據旅遊學院代院長於二零零五年十月二十日之批示：

Por despachos da presidente, substituta, do Instituto, de 20 de Outubro de 2005:

羅茂顏，為第三職階二等文員，在二零零五年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中，為有關開考之唯一投考人——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條第七款及第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為旅遊學院人員編制第一職階一等文員。

Lo Mao Ngan, segundo-oficial, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2005, II Série, de 5 de Outubro — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 47.º, n.º 7, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

李美燕，為第三職階一等助理技術員，在二零零五年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中，為有關開考之唯一投考人——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條第七款及第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為旅遊學院人員編制第一職階首席助理技術員。

Lei Mei In, técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2005, II Série, de 5 de Outubro — nomeada, definitivamente, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 47.º, n.º 7, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零五年十月二十一日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, de 21 de Outubro de 2005. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

文化基金

FUNDO DE CULTURA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，公布二零零五年財政年度文化基金第三次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零零五年十月十七日的批示許可：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro do mesmo ano:

文化基金本身預算第三次預算修改

二零零五年財政年度

3.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura para o ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	註銷 Anulação
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros	\$ 400,000.00	
02-03-09-00-04	澳門樂團 Orquestra de Macau	\$ 500,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	註銷 Anulação
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	\$ 600,000.00	
02-03-09-00-11	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	\$ 2,000,000.00	
02-03-09-00-12	各類藝術教育開支 Outras despesas com educação artística	\$ 450,000.00	
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos	\$ 200,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$ 130,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de serviços diversos		\$ 1,300,000.00
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de impressão das publicações		\$ 300,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão		\$ 150,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		\$ 1,000,000.00
02-03-09-00-08	青年音樂比賽 Concurso para Jovens Músicos		\$ 200,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais		\$ 620,000.00
02-03-09-00-21	各類電子刊物及網上服務之取得 Aquisição de publicações electrónicas e serviços através da Internet		\$ 400,000.00
04-03-00-00-05	獎金 Prémios		\$ 50,000.00
	總計 Total	\$ 4,150,000.00	\$ 4,150,000.00

第十九屆澳門國際音樂節獨立預算

《02-03-09-00-11》

Orçamento individualizado do XIX Festival Internacional de Música de Macau

«02-03-09-00-11»

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Reforço
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 700,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 1,300,000.00
	總計 Total	\$ 2,000,000.00

二零零五年十月二十日於文化基金行政管理委員會——代主席：王世紅

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 20 de Outubro de 2005. — A Presidente, substituta, Wong Sai Hong.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零五年九月二十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，張紹基、陳漢平及楊玫瑰在本局分別擔任副局長、地圖繪製廳廳長及地籍處處長之定期委任獲續期一年，由二零零五年十一月二十七日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零五年十月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零五年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第四的首席高級技術員雅永健、陳耀祖、劉麗群及黎偉濠，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員；排名第三應考人，按照六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款的規定，基於保留處於超額狀況，不會填補有關空缺；其餘三位則填補經三月十日第 29/97/M 號訓令修改的十二月二十日第 70/93/M 號法令所設立的職位。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零五年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中為合格應考人的公務員，按下列職級獲確定委任於本局人員編制，並填補經三月十日第 29/97/M 號訓令修改的十二月二十日第 70/93/M 號法令所設立的職位：

一等高級技術員羅少萍，評核成績中的唯一應考人，獲委任為第一職階首席高級技術員；

首席助理技術員陳巧兒，評核成績中的唯一應考人，獲委任為第一職階特級助理技術員；

二等文員彭繩武、張春蕾及區海芝，評核成績中分別排名第一至第三，獲委任為第一職階一等文員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2005:

Cheong Sio Kei, Chan Hon Peng e Rosa Maria Jeong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirector, e chefes do Departamento de Cartografia e da Divisão de Cadastro, respectivamente, destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Novembro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Outubro de 2005:

Vicente Luís Gracias, Chan Iu Chou, Lao Lai Kuan e Lai Wai Hou, técnicos superiores principais, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2005, II Série, de 14 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 47.º e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a 3.ª classificada não ocupa vaga do quadro, por se manter na situação de supranumerário, e os restantes indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e ocupados pelos mesmos.

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2005, II Série, de 14 de Setembro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 47.º e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e ocupados pelos mesmos:

Law Sio Peng, técnica superior de 1.ª classe, única classificada, para técnica superior principal, 1.º escalão;

Chan Hau Yi, técnica auxiliar principal, única classificada, para técnica auxiliar especialista, 1.º escalão;

Pang Seng Mou, Cheong Chon Loi e Au Hoi Chi Raquel, segundos-oficiais, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão.

按照運輸工務司司長於二零零五年十月十二日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 a) 項及第四條的規定，以及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 b) 項及第二十三條第一款 a) 項規定，以定期委任方式，委任教育暨青年局顧問高級技術員惠程勇為本局資料處理處處長，為期一年，由二零零五年十月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用教育暨青年局第三職階首席行政文員梁月華，自二零零五年十一月一日起於本局擔任職務，為期一年。

聲明

按照六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款之規定，以定期委任制度擔任資料處理處處長的本局編制第三職階顧問高級技術員黃世興，因定期委任終止，由二零零五年十月三日起返回其在原編制內之職位；並自同日起被徵用往環境委員會擔任職務，為期一年。

二零零五年十月二十日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零五年十月七日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，邵允聰在本局擔任職務的散位合同，自二零零五年十二月十七日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第四職階半熟練工人的薪俸點 160 點。

二零零五年十月十九日於港務局

局長 黃穗文

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2005:

Wai Cheng Iong, técnico superior assessor, da DSEJ — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Tratamento de Dados, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Outubro de 2005.

Leung Ut Wa, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da DSEJ — requisitada, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, Wong Sai Heng, técnico superior assessor, 3.º escalão, ocupando, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Tratamento de Dados destes Serviços, regressou ao lugar de origem, por motivo da cessação da comissão de serviço, a partir de 3 de Outubro de 2005, e passou a exercer funções no Conselho do Ambiente, em regime de requisição, pelo período de um ano, a partir da data referida.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 20 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2005:

Siu Wan Chong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2005.

Capitania dos Portos, aos 19 de Outubro de 2005. — A Directora, *Wong Soi Man*.

房屋局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年九月三十日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳少芳，自二零零五年十一月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員的職務，薪俸點為 430，為期一年。

二零零五年十月十八日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Setembro de 2005:

Chan Sio Fong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Instituto de Habitação, aos 18 de Outubro de 2005. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

環境委員會**批示摘錄**

根據運輸工務司司長於二零零五年九月三十日作出的批示：

根據六月一日第 2/98/M 號法律第十五條第四款及四月三日第 24/89/M 號法令規定，本會與 João Raimundo Conde Vivián Rodrigues 重新簽訂其擔任職務的個人勞動合同，為期一年，由二零零五年十一月一日起生效。

二零零五年十月十二日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

CONSELHO DO AMBIENTE**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Setembro de 2005:

João Raimundo Conde Vivián Rodrigues — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Conselho, nos termos do artigo 15.^o, n.º 4, da Lei n.º 2/98/M, de 1 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 24/89/M, de 3 de Abril, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Conselho do Ambiente, aos 12 de Outubro de 2005. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，經於二零零五年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階高級關員四十五缺及第一職階機械專業高級關員五缺的准考人確定名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁 <http://www.customs.gov.mo> 查閱。

二零零五年十月十七日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, as listas definitivas dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de quarenta e cinco lugares de verificador superior alfandegário e de cinco lugares de verificador superior alfandegário mecânico, ambos do 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2005, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, podendo os interessados consultar as listas em causa através da presente Ordem de Serviço ou do *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 17 de Outubro de 2005.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

檢察長辦公室

名單

檢察長辦公室為填補人員編制翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員三缺，經於二零零五年九月十四日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李麗萍	8.68
2.º 鄭金玲	8.59
3.º Alberto Ferreira Leão	8.50

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零五年十月二十日獲檢察長批示確認)

GABINETE DO PROCURADOR

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2005:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Lai Peng	8,68
2.º Kong Kam Leng	8,59
3.º Alberto Ferreira Leão	8,50

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 20 de Outubro de 2005).

二零零五年十月二十一日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 黎建恩

委員：辦公室顧問 鄭幸捷

辦公室顧問 何雯

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

檢察長辦公室為填補人員編制翻譯人員組別第一職階主任翻譯員三缺，經於二零零五年九月十四日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 何錦榮.....	8.54
2.º 陳賢松.....	8.53
3.º 黎彩玲.....	8.10

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零五年十月二十日獲檢察長批示確認)

二零零五年十月二十一日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 黎建恩

委員：辦公室顧問 鄭幸捷

辦公室顧問 何雯

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Gabinete do Procurador, aos 21 de Outubro de 2005.

O Júri:

Presidente: Lai Kin Ian, chefe do Gabinete.

Vogais efectivas: Cheang Hang Chip, assessora do Gabinete; e

Ho Man, assessora do Gabinete.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ho Kam Weng	8,54
2.º Chan In Chong	8,53
3.º Lai Choi Leng Ventura Pereira	8,10

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Procurador, de 20 de Outubro de 2005).

Gabinete do Procurador, aos 21 de Outubro de 2005.

O Júri:

Presidente: Lai Kin Ian, chefe do Gabinete.

Vogais efectivas: Cheang Hang Chip, assessora do Gabinete; e

Ho Man, assessora do Gabinete.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制第一職階特級技術輔導員一缺及第一職階首席助理技術員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico

一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零五年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年十月十八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺，以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零五年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零五年十月二十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$989.00)

especialista, 1.º escalão, e um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Outubro de 2005.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta Publicação \$ 1 116,00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Outubro de 2005.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

民政總署

公告

為填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內相關空缺，經二零零五年十月五日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau,

規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

第一職階首席高級技術員（法律範疇）——壹缺；

第一職階首席技術輔導員——叁缺。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零零五年十月十八日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內行政文員職程第一職階一等文員壹缺，經二零零五年十月五日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零五年十月十八日於民政總署

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

財政局

名單

為填補財政局人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員一缺，以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考的招考公

as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento de lugares existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantidos nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2005, nas categorias abaixo discriminadas:

Técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica — um lugar; e

Adjunto-técnico principal, 1.º escalão — três lugares.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Outubro de 2005.

A Presidente do júri, *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta Publicação \$ 1 361,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2005.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Outubro de 2005.

A Presidente do júri, *Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta Publicação \$ 1 018,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técni-

告，經於二零零五年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布准考人臨時名單如下：

准考人：

Luís Alberto dos Santos。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零五年十月十八日於財政局

典試委員會：

主席：處長 何燕梅

委員：處長 謝倩儀

顧問高級技術員 李天碩

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

co auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2005:

Candidato admitido:

Luís Alberto dos Santos.

A presidente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Outubro de 2005.

O Júri:

Presidente: Ho In Mui, chefe de divisão.

Vogais: Ché Sin I, chefe de divisão; e

Lei Tin Sek, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階特級普查暨調查員三缺、第一職階特級資訊技術員二缺及第一職階首席助理技術員一缺，經於二零零五年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零五年十月十三日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$ 1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três lugares de agente de censos e inquiridos especialista, 1.º escalão, dois lugares de técnico de informática especialista, 1.º escalão, e um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 28 de Setembro de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Outubro de 2005.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta Publicação \$ 1 224,00)

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

名單

Lista

勞工事務局為填補編制內高級技術人員組別的第一職階二等高級技術員（法律範疇）八缺，經於二零零四年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考的通告，現公布投考人的考試成績如下：

合格投考人：	分
1.º 歐陽文標	7.99
2.º 楊懿	7.43
3.º 林佩馨	6.57
4.º 王春萍	6.36
5.º 趙健倫	6.15
6.º 賴東生	6.11
7.º 梁錦輝	5.96
8.º 陳若莉	5.92
9.º 伍詠明	5.81
10.º 賴寧筠	5.71
11.º 蘇兆祥	5.64
12.º 戴冰	5.63
13.º 郭志強	5.62
14.º 鄭艷霞	5.61
15.º 林艷琼	5.44
16.º 陳務芹	5.21
17.º 梁施惠	5.14
18.º 陳寶祺	5.03

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款的規定，合格之投考人按其在評核名單上之次序出任空缺。

根據同一通則第六十二條第九款的規定而被淘汰的投考人：42名。

根據同一通則第六十五條第三款的規定而被淘汰的投考人：87名。

根據同一通則第六十八條的規定，投考人可自本名單公布之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零五年十月十八日經濟財政司司長的批示確認）

二零零五年十月六日於勞工事務局

典試委員會：

主席：副局長 陳景良

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área jurídica do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ao Ieong Man Pio	7,99
2.º Ieong I	7,43
3.º Lam Pui Heng	6,57
4.º Wong Chon Peng	6,36
5.º Chiu Kin Lon	6,15
6.º Lai Tong Sang	6,11
7.º Leong Kam Fai	5,96
8.º Chan Ieok Lei	5,92
9.º Ng Weng Meng	5,81
10.º Lai Neng Kuan	5,71
11.º Sou Sio Cheong	5,64
12.º Tai Peng	5,63
13.º Kuok Chi Keong	5,62
14.º Cheang Im Ha	5,61
15.º Lam Im Keng	5,44
16.º Chan Mou Kan	5,21
17.º Sylvia Milano Leong	5,14
18.º Chan Po Kei	5,03

Nos termos do n.º 1 do artigo 69.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos aprovados são providos nas vagas segundo a ordenação da respectiva lista.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do mesmo Estatuto: quarenta e dois;

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do mesmo Estatuto: oitenta e sete candidatos.

Nos termos do artigo 68.º ainda do mesmo Estatuto, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro de 2005).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 6 de Outubro de 2005.

O Júri:

Presidente: Chan Keng Leong, subdirector.

委員：處長 趙寶珠

一等高級技術員 李惠茹

(是項刊登費用為 \$2,375.00)

Vogais: Chio Pou Chu, chefe de divisão; e

Lei Wai U, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 375,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

博彩監察協調局為填補人員編制第一職階主任翻譯壹缺，經於二零零五年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零五年十月十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

澳 門 金 融 管 理 局

名 單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示有關給予私人 and 私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零五年第三季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	21/07/2005 25/08/2005	\$ 17,300.00 \$ 25,000.00	體育活動津貼。 Subsídio para o prosseguimento de actividades desportivas.
澳門大學 Universidade de Macau	04/08/2005	\$ 45,000.00	澳門大學學生獎學金。 Bolsas de Estudo a estudantes da Universidade de Macau.
澳門金融界籌備慶祝活動常設委員會 The Macau Financial Community Standing Committee for Celebration Preparations	08/09/2005 15/09/2005	\$ 50,000.00 \$ 7,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 28 de Setembro de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Outubro de 2005.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta Publicação \$ 1 018,00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2005:

二零零五年十月十八日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：尹先龍

(是項刊登費用為 \$ 1,253.00)

通告

第 012/2005-AMCM 號通告

事項：強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定

根據六月五日第 38/89/M 號法令中第十二條第二款所述，當屬強制性保險，支付給中介人之最高佣金不得超過由澳門金融管理局以通告形式於每年十月份公佈訂定有關在次年度內該項保險可支付中介人佣金限額之百分比。

另一方面，同一條文第三款規定，倘澳門金融管理局認為在保護和維持市場良性競爭狀態所必需時，該機構可以同樣方式對其它有關保險訂定佣金比率。

因此，茲對自二零零六年一月一日起生效或續保之保險合約及汽車保險之自由補充保險項目之最高佣金支付限額作出如下規定：

- * 汽車民事責任強制保險及補充保障 20%
- * 工作意外及職業病強制保險 30%
- * 旅遊業者職業民事責任強制保險 10%
- * 裝置宣傳物及廣告物之民事責任強制保險 10%
- * 遊艇民事責任強制保險 20%
- * 律師職業民事責任強制保險 10%

二零零五年十月二十日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 18 de Outubro de 2005.

Pe'l'O Conselho de Administração:

Presidente: *Anselmo Teng.*

Administrador: *Wan Sin Long.*

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Aviso

Aviso n.º 012/2005-AMCM

Assunto: Comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares

O n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, prevê que, nos seguros obrigatórios, a comissão máxima a atribuir aos mediadores não pode exceder as percentagens que a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) estabeleça, por aviso, a publicar no mês de Outubro de cada ano, relativamente às remunerações para o ano seguinte, nesses seguros.

Por outro lado, no n.º 3 do mesmo artigo, consagra-se que, caso a Autoridade Monetária de Macau considere indispensável para a defesa e manutenção de uma sã concorrência no mercado, poderá, da mesma forma, fixar as comissões referentes a outros ramos de seguro.

Assim, em conformidade, determina-se que, nos contratos de seguro celebrados ou renovados a partir de 1 de Janeiro de 2006, referentes aos seguros obrigatórios, as comissões máximas a atribuir aos mediadores de seguros são as seguintes:

- Seguro obrigatório de responsabilidade civil
automóvel e coberturas complementares 20%;
- Seguro obrigatório de acidentes de trabalho e
doenças profissionais 30%;
- Seguro obrigatório de responsabilidade civil
profissional dos operadores turísticos 10%;
- Seguro obrigatório de responsabilidade civil
referente à afixação de material de propaganda
e publicidade 10%;
- Seguro obrigatório de responsabilidade civil
das embarcações de recreio 20%;
- Seguro obrigatório de responsabilidade civil
profissional dos advogados 10%.

Autoridade Monetária de Macau, aos 20 de Outubro de 2005.

Pe'l'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng.*

O Administrador, *António Félix Pontes.*

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零五年七月三十一日

Em 31 de Julho de 2005

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		
		澳門幣 (Patacas)		
外匯儲備	Reservas cambiais	47,119,786,070.90	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	54,672,582,502.93
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	2,598,777,590.43
銀行結存	Depósitos e contas correntes	34,097,455,413.30	本地區存款 Depósitos do Território	19,820,136,313.05
海外債券	Títulos de crédito	8,785,959,223.30	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	3,117,570,073.00
特別投資組合	Fundos discretionários	4,217,754,037.00	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	18,188,500,000.00
其它	Outras	18,617,397.30	其它 Outras responsabilidades	10,947,598,526.45
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	11,134,691,922.87	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	36,607.90
流通硬幣	Moeda metálica de troco	231,645,400.00	對本澳居民或機構 Para com residentes no Território	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	13,768,117.08	對外地區居民或機構 Para com residentes no exterior	36,607.90
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,032.60	其它負債 Outros valores passivos	57,058,669.49
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	429,723.84	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	57,058,669.49
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	1,195,968,257.26	其它帳項 Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	9,687,024,392.09	資本儲備 Reservas patrimoniais	4,099,000,996.44
其它資產	Outros valores activos	574,200,782.99	資本滾存 Dotação patrimonial	2,140,341,629.14

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	58,828,678,776.76	一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
			1,670,524,583.70
			288,134,783.60
			58,828,678,776.76

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

公告

按照第13/2002號“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”之行政法規第二十三條第六款之規定，有關澳門保安部隊第四屆保安學員培訓課程投考人最後排名名單已張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。投考人亦可於本局網頁（www.fsm.gov.mo）查閱其個人成績。

二零零五年十月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$783.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Nos termos do n.º 6 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, as listas de ordenação final dos candidatos ao 4.º CFI das FSM, encontram-se afixadas no átrio desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de serem consultadas, podendo também os candidatos consultar o seu próprio resultado no «website» da DSFSM (www.fsm.gov.mo).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Outubro de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

治安警察局

通告

因行文有誤，刊登於二零零五年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的普通職程、音樂職程及無線電職程的高級警員升級課程錄取試的應考人名單中出現不正確之處，現更正如下：

i) 原文為：

“備註

.....

第15名 207901 鄭文達 47/2005/B.....”

應改為：

“備註

.....

第15名 207901 鄭文達 47/2003/B.....”。

ii) 原文為：

“第二部份

.....

30.º 316920 曾詠賢 a)”

應改為：

“第二部份

.....

30.º 361920 黃丹華 a)”。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Por ter saído incorrecta a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2005, referente ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária, carreira de músico e carreira de radiomontador, a seguir se rectifica:

i) Onde se lê: «Observação

...

15.º 207901 Cheang Man Tat 47/2005/B ... »

deve ler-se: «Observação

...

15.º 207901 Cheang Man Tat 47/2003/B ... »;

ii) Onde se lê: «2.ª Parte...

30.º 316920 Tsang Weng In a)»

deve ler-se: « 2.ª Parte...

30.º 361920 Wong Tan Wa a)».

(經治安警察局代局長於二零零五年十月二十日批示確認)

二零零五年十月二十日於治安警察局

典試委員會：

主席：副警務總長 劉運嫦

委員：警司 劉幸儀

副警司 黃超文

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

(Homologada por despacho do comandante, substituto, do CPSP, de 20 de Outubro de 2005).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 20 de Outubro de 2005.

O Júri:

Presidente: Lao Wan Seong, subintendente.

Vogais: Lau Hang Yi aliás Clara Lau, comissária; e

Wong Chio Man, subcomissário.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

衛生局

通告

批示第 15/SS/2005 號

根據七月十日第 30/95/M 號法令第十五條，藥品廣告諮詢委員會之組成如下：

主席：衛生局一般衛生護理副局長。

委員：藥物事務廳廳長；

馮浩明，衛生局醫生或其代任人張悌；

何思謙，消費者委員會代表或其代任人黃翰寧；

簡佩雯，西藥業商會主席或其代任人勞福祺；

關樹權，中藥業公會主席或其代任人龔樹根。

本批示撤銷經二零零零年一月二十六日第四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之一九九九年十二月三十日第 9/SS/1999 號批示及自二零零五年九月三十日起開始生效。

二零零五年九月三十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

文化基金

名單

為履行九月一日第 54/GM/97 號有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零五年第三季度獲津貼名單：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Despacho n.º 15/SS/2005

Ao abrigo do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 30/95/M, de 10 de Julho, a Comissão Consultiva para a Publicidade de Medicamentos passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Subdirector dos Serviços de Saúde para os Cuidados de Saúde Generalizados.

Vogais: Chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos;

Fong Hou Meng, médico dos Serviços de Saúde ou, em sua substituição, Cheong Tai;

Alexandre Ho, representante do Conselho de Consumidores ou, em sua substituição, Wong Hon Neng;

Kan Pui Man, representante da Associação de Comerciantes de Medicamentos ou, em sua substituição, Lo Fok Kei; e

Kuan Su Kun, representante da Associação de Medicamentos Chineses ou, em sua substituição, Kong Su Kan.

O presente despacho revoga o Despacho n.º 9/SS/1999, de 30 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 26 de Janeiro de 2000 e produz efeitos a partir de 30 de Setembro de 2005.

Serviços de Saúde, aos 30 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta Publicação \$ 1 292,00)

FUNDO DE CULTURA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 3.º trimestre do ano de 2005:

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
I) 第三季度文化社團資助：		
Concessão de subsídios para actividades, relativo ao 3.º trimestre:		
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa Lai Chon de Macau	02.02.2005	\$ 18,000.00
樂怡曲藝會 Associação de Música Chinesa Ngok I	02.02.2005	\$ 2,000.00
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	02.02.2005	\$ 1,500.00
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	02.02.2005	\$ 2,000.00
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio	02.02.2005	\$ 6,000.00
頌鳴劇藝會 Associação de Ópera Chinesa «Chong Meng» de Macau	02.02.2005	\$ 2,000.00
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	02.02.2005	\$ 35,000.00
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	02.02.2005	\$ 10,000.00
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	02.02.2005	\$ 5,000.00
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	02.02.2005	\$ 90,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	02.02.2005	\$ 75,000.00
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	02.02.2005	\$ 32,000.00
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	02.02.2005	\$ 20,000.00
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte de Macau	02.02.2005	\$ 10,000.00
澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau	02.02.2005	\$ 35,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	02.02.2005	\$ 10,000.00
澳門聖安多尼堂 Paróquia de Santo António de Macau	02.02.2005	\$ 15,000.00
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de «Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui» de Macau	02.02.2005	\$ 10,000.00
澳門懷舊收藏學會 Associação dos Coleccionadores de Antiguidades de Macau	02.02.2005	\$ 10,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
梨園劇藝社 Associação de Música Chinesa Lei Yuen	02.02.2005	\$ 10,000.00
藝音文化中心 Centro de Arte e Música Ngai Un	02.02.2005	\$ 50,000.00
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	02.02.2005	\$ 100,000.00
澳門合唱團 Coro de Macau	02.02.2005	\$ 10,000.00
澳門東方文化藝術團 Dong Fong Culture Artist Macau	02.02.2005	\$ 10,000.00
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	02.02.2005	\$ 55,000.00
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	02.02.2005	\$ 30,000.00
澳門競新書畫學會 Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau	02.02.2005	\$ 7,000.00
澳門書畫社 Associação de Caligrafia e Pintura de Macau	02.02.2005	\$ 3,000.00
中國書畫研創學會（澳門） Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)	02.02.2005	\$ 3,000.00
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	02.02.2005	\$ 20,000.00
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	02.02.2005	\$ 50,000.00
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chu Hoi	02.02.2005	\$ 5,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	02.02.2005	\$ 27,000.00
澳門中華茶道會 Chinese Teatism Association of Macao	02.02.2005	\$ 15,000.00
澳門辛亥革命與中山文化研究會 Associação de Estados da Revolução de Xinhai e da Doutrina do Dr. Sun Yat Sen de Macau	02.02.2005	\$ 5,000.00
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	02.02.2005	\$ 5,000.00
II) 文化活動津貼：		
Subsídio para apoio de actividades culturais:		
澳門粵劇曲藝總會——資助舉辦9月份“曲藝演唱”之部份經費。 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial de um concerto de ópera chinesa realizado em Setembro.	15.04.2005	\$ 30,000.00
中華青年友誼文化協會——資助舉辦“第四屆中華青年繪畫展”之部份經費。 Associação para a Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da IV Exposição de Pintura dos Jovens Chineses.	24.06.2005	\$ 5,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
一書齋——資助舉辦“第八屆澳門書市嘉年華”之部份經費。 Livraria Uma — Concessão de subsídio para financiamento parcial da VIII Feira do Livro de Macau.	01.07.2005	\$ 10,000.00
澳門盆栽會——資助舉辦“2005中珠澳三地盆栽奇石聯展”之部份經費。 Associação de Bonsai de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial de uma exposição colectiva de bonsai e de pedras exóticas de Zhongshan, Zhuhai e Macau em 2005.	01.07.2005	\$ 3,000.00
澳門街坊會聯合總會——資助舉辦“街總粵劇培訓中心成立十一周年赴國內交流活動”之部份經費。 União Geral das Associações dos Moradores de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial de uma deslocação à China para efeitos de intercâmbio no âmbito do 11.º aniversário da fundação do Centro de Formação de Ópera Cantonense da mesma União.	01.07.2005	\$ 30,000.00
星海音樂藝術中心——資助舉辦“星海音樂藝術中心週年音樂會”之部份經費。 星海音樂藝術中心—— Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto comemorativo do aniversário do mesmo Centro.	01.07.2005	\$ 2,000.00
慈藝話劇社——資助演出創作劇“從天堂出發”之部份經費。 Clube de Drama Chi Ngai — Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação de uma peça de teatro.	01.07.2005	\$ 3,000.00
澳門扶康會——資助舉辦“弱健平等、和諧共融、你我同心、活出彩虹”之部份經費。 Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial de uma actividade destinada a divulgar a mensagem de igualdade entre os deficientes e as pessoas normais e da possibilidade de convivência harmoniosa entre os dois.	15.07.2005	\$ 3,000.00
澳門資訊科技教育學會——資助製作“澳門旅遊及文物教育英語光碟”之部份經費。 Associação para a Educação de Tecnologia Informática de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da produção de um CD-Rom inglês sobre o turismo e a educação relativo ao património cultural de Macau.	15.07.2005	\$ 10,000.00
澳門收藏家協會——資助舉辦“2005年收藏家古代文物展”之部份經費。 Macau Collector Association — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição das antiguidades colecionadas pelos seus membros.	15.07.2005	\$ 5,000.00
澳門創藝攝影協會——資助舉辦“呂厚民攝影作品展覽”之部份經費。 Associação de Fotografia Criação e Artes de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de fotografias de Lu Hou Min.	15.07.2005	\$ 15,000.00
澳門文化體·現代畫會——資助舉辦“何仲儀《觀自在》個人畫展”之部份經費。 Círculo dos Amigos da Cultura de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição individual das pinturas de Ho Chong I.	15.07.2005	\$ 7,000.00
澳門工會聯合總會——資助舉辦“紀念中國人民抗日戰爭勝利六十週年演唱會”之部份經費。 Associação Geral dos Operários de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto comemorativo do 60.º aniversário da vitória do povo chinês na guerra de resistência contra o Japão.	22.07.2005	\$ 10,000.00
金鳳凰粵劇曲藝會——資助舉辦“金鳳朝風賀中秋粵劇曲藝晚會”之部份經費。 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses Kam Fong Wong de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense no âmbito da celebração do Festival de Bolo Lunar.	22.07.2005	\$ 2,000.00
澳門攝影學會——資助舉辦“世界文化遺產澳門歷史城區攝影展覽”之部份經費。 Associação Fotográfica de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição fotográfica alusiva ao Centro Histórico de Macau, Património Mundial que se encontra em Macau.	29.07.2005	\$ 5,000.00

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
<p>盛世神州國際文化（澳門）發展有限公司——資助舉辦“攜手同輝——兩岸三地老將領及名人紀念抗日戰爭勝利60週年書畫展”之部份經費。</p> <p>盛世神州國際文化（澳門）發展有限公司 — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de pinturas e caligrafias chinesas pelos oficiais militares e celebridades da China, Taiwan e de Macau no âmbito da comemoração do 60.º aniversário da vitória na guerra de resistência contra o Japão.</p>	22.08.2005	\$ 50,000.00
<p>澳門中華新青年協會——資助舉辦“世遺尋踪——2005”比賽之部份經費。</p> <p>Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concurso de localização do património mundial.</p>	22.08.2005	\$ 10,000.00
<p>澳門駿華文康武術學會——資助舉辦“港澳非凡粵曲匯知音”之部份經費。</p> <p>Instituto Cultural Recreativo e Artes Marciais Chon Wa de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense apresentado pelos artistas de Hong Kong e de Macau.</p>	29.08.2005	\$ 2,000.00
<p>澳門管樂協會——資助舉辦“台灣師範大學管樂團音樂會”之部份經費。</p> <p>Associação de Regentes de Banda de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto pela Banda da Universidade de Professores de Taiwan.</p>	29.08.2005	\$ 3,000.00
<p>澳門蓮峰廟慈善值理會——資助舉辦“紀念林則徐巡閱澳門166週年暨林則徐誕辰220週年活動”之部份經費。</p> <p>Direcção da Associação de Piedade e Beneficência do Pagode «Lin Fong Mio» — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de actividades comemorativas do 166.º aniversário da inspecção efectuada por Lin Zexu a Macau e do 220.º aniversário do nascimento do mesmo personagem.</p>	29.08.2005	\$ 30,000.00
<p>III) 協辦文化活動津貼： Subsídio para colaboração em actividades culturais:</p>		
<p>香港小童群益會——資助閱讀推廣活動“親子閱讀及圖書館之旅”四月、五月及六月之活動津貼費。</p> <p>The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong — Concessão de subsídio para realização de actividades promocionais de leitura nos meses de Abril, Maio e Junho, nomeadamente «Visita às Bibliotecas e Leitura para Famílias».</p>	21.01.2005	\$ 3,600.00
<p>澳門拍板視覺藝術團——資助協辦兒童活動“小小藝術工作坊”六月份活動津貼費。</p> <p>Associação Audio Visual Cut — Concessão de subsídio para realização do «Workshop de Artes para Crianças», no mês de Junho.</p>	27.01.2005	\$ 1,800.00
<p>澳門圖書館暨資訊管理協會——資助協辦澳門中央圖書館閱讀推廣活動“親子故事坊”六月份活動津貼及七月和八月份期間協辦閱讀推廣活動“世界童話之旅”之活動津貼。</p> <p>Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau — Concessão de subsídio para realização de actividades promocionais de leitura para a Biblioteca Central de Macau, nomeadamente o «Workshop de Histórias para a Família», em Junho, e «Viagem Mundial com Contos Infantis», em Julho e Agosto.</p>	04.03.2005	\$ 7,800.00
<p>澳門大學學生會——資助協辦七月及八月份閱讀推廣活動“小廚師輕鬆鬆學英文”之活動津貼。</p> <p>Associação de Estudantes da Universidade de Macau — Concessão de subsídio para realização de actividades promocionais de leitura nos meses de Julho e Agosto, nomeadamente «Os Pequenos Cozinheiros Aprendem Inglês».</p>	24.06.2005	\$ 1,200.00
<p>澳門理工學院學生會——資助協辦七月和八月份閱讀推廣活動“音樂樂滿營”之活動津貼。</p> <p>Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau — Concessão de subsídio para realização de um «music camp» como actividade promocional de leitura nos meses de Julho e Agosto.</p>	01.07.2005	\$ 1,200.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
IV) 助學金 :		
Bolsa para frequência de cursos:		
洪思敏——資助修讀美國休斯頓大學大提琴演奏學位課程（第四學年）之部份經費。 Hong Si Man — Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Violoncelo na Universidade de Houston, nos EUA.	15.07.2005	\$ 70,000.00
廖國敏——資助修讀“美國費城寇蒂斯音樂院指揮證書課程（第一學年）”進修期間之住宿、生活費用等部份經費。 Lio Kuok Man — Concessão de subsídio para financiamento parcial do alojamento e custos diários durante a frequência do 1.º ano de um curso de regência no Instituto Curtis de Filadélfia, nos EUA.	22.07.2005	\$ 120,000.00
蘇文揚——資助修讀上海音樂學院附屬中音樂專科學校初三級古箏專業課程之部份經費。 Sou Man Ieong — Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 9.º ano do Curso de Guzheng na Escola Secundária de Música dependente do Conservatório de Música de Xangai.	29.07.2005	\$ 40,000.00
廖國璋——資助修讀“香港演藝學院兩年制音樂證書課程（第二學年）”之部份經費。 Lio Kuok Wai — Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano de um curso de diploma musical em regime de dois anos na Hong Kong Academy for Performing Arts.	09.09.2005	\$ 70,000.00
邵天慈——資助修讀“美國曼哈頓音樂學院鋼琴演奏碩士課程（第二學年）”之部份經費。 Siu Tin Chi — Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano de um curso de mestrado em piano na Escola de Música de Manhattan, nos EUA.	09.09.2005	\$ 20,000.00
張偉樑——資助修讀“香港演藝學院音樂學士（榮譽）學位課程(第一學年)”之部份經費。 Cheong Wai Leong — Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano de um curso de licenciatura (honorária) musical na Hong Kong Academy for Performing Arts.	16.09.2005	\$ 60,000.00
V) 學術研究獎金 :		
Bolsa de Investigação:		
Ivo Manuel Veiga Carneiro de Sousa ——第 13 屆學術研究獎學金 1 至 3 期月津貼。 Ivo Manuel Veiga Carneiro de Sousa — 1.ª a 3.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	22.07.2005	\$ 24,300.00
董少新——第 13 屆學術研究獎學金 1 至 3 期月津貼。 Dong Shao Xin — 1.ª a 3.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	22.07.2005	\$ 22,140.00
鄭妙冰——第 13 屆學術研究獎學金 1 至 3 期月津貼。 Cheng Miu Bing — 1.ª a 3.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	22.07.2005	\$ 23,220.00
張廷茂——第 13 屆學術研究獎學金 1 至 3 期月津貼。 Zhang Ting Mao — 1.ª a 3.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	22.07.2005	\$ 23,220.00
Carlotta Mambelli ——第 13 屆學術研究獎學金 1 至 3 期月津貼。 Carlotta Mambelli — 1.ª a 3.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	22.07.2005	\$ 9,450.00
Eduardo Jorge Miranda Frutuoso ——第 12 屆學術研究獎學金 12 至 15 期月津貼及報銷研究經費。 Eduardo Jorge Miranda Frutuoso — 12.ª a 15.ª mensalidades das XII Bolsas de Investigação e reembolso do fundo de investigação.	15.08.2005	\$ 32,248.90
韓琦——第 12 屆學術研究獎學金之報銷研究經費。 Han Qi — Reembolso do fundo de investigação das XII Bolsas de Investigação.	09.09.2005	\$ 17,797.60

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
VI) 其他資助津貼：		
Outros subsídios:		
吳少英——資助在台灣朱銘美術館舉辦“脫變中的水墨”作品展之部份經費。 Ng Sio Ieng — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de pinturas no Museu Juming de Taiwan.	04.02.2005	\$ 10,000.00
	總計： Total:	\$ 1,586,476.50

二零零五年十月十九日於文化基金——行政管理委員會代主席——王世紅

(是項刊登費用為 \$ 11,884.00)

Fundo de Cultura, aos 19 de Outubro de 2005.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituta, *Wong Sai Hong*.

(Custo desta publicação \$ 11 884,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階特級督察員一缺，經於二零零五年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
Isabel Maria da Rocha Sales 8,10

(經二零零五年十月十七日社會文化司司長的批示確認)

二零零五年九月二十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：發出執照處處長 鄭泳賢

正選委員：稽查處代處長 姚利民

特級督察員 馬小玲

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

旅遊局為填補編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階首席助理技術員三缺，經於二零零五年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 17 de Agosto de 2005:

Candidato aprovado: valores
Isabel Maria da Rocha Sales 8,10

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2005).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Setembro de 2005.

O Júri:

Presidente: Cheang Weng In, chefe da Divisão de Licenciamento.

Vogais efectivos: Leonardo Bañares de Assunção, chefe da Divisão de Inspeção, substituto; e

Ma Sio Leng, inspector especialista.

(Custo desta Publicação \$ 1 047,00)

Classificativa dos candidatas ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2005:

合格應考人：	分
1.º Pérola, Alcinda Cheong	8,36
2.º 司徒惠權	8,16
3.º 黃國雄	8,08

(經二零零五年十月十七日社會文化司司長的批示確認)

二零零五年十月十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：一等技術員 Albertino Campo

委員：首席技術輔導員 黃愛蓮

特級助理技術員 陳瑞光

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Pérola, Alcinda Cheong	8,36
2.º Si Tou Wai Kun	8,16
3.º Wong Kuok Hong	8,08

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2005).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Outubro de 2005.

O Júri:

Presidente: Albertino Campo, técnico de 1.ª classe.

Vogais: Wong Oi Lin, adjunto-técnico principal; e

Chan Soi Kong, técnico auxiliar especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

旅遊基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私人機構財政贊助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零零五年第三季度之財政贊助表：

FUNDO DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2005:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	活動內容 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	贊助舉辦“世界文化遺產澳門歷史城區攝影展”經費。 Realização da exposição de fotografias designada «世界文化遺產澳門歷史城區攝影展».	01/08/2005	5,000.00
澳門雀聯體育會 Associação Desportiva Cheac Lun	贊助二零零五年八月二十八日之活動。 Apoio financeiro para a actividade realizada no dia 28 de Agosto de 2005.	08/08/2005	10,000.00
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística	贊助在新疆舉辦之活動經費。 Apoio financeiro numa actividade a decorrer em Xinjiang.	15/08/2005	5,000.00
澳門遊艇會 Clube Náutico de Macau	贊助「秋季帆船大賽」活動。 Realização da regata «The Cruiser Owners' Association's Autumn Macau Race 2005».	29/08/2005	15,000.00

二零零五年十月十七日於旅遊基金

行政管理委員會主席：代局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$ 1,429.00)

Fundo de Turismo, aos 17 de Outubro de 2005.

A Presidente do Conselho Administrativo, *Maria Helena de Senna Fernandes*, directora dos Serviços, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二〇〇五年第三季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2005:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «ECF. Fellowship Orphanage Inc.»	23/06/2005	\$ 204.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	25/08/2005	\$ 2,700.00	活動津貼：送暖行動。 Subsídio para actividade: visita às crianças.
	29/09/2005	\$ 269,399.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	23/06/2005	\$ 382.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	30/06/2005	\$ 7,221.00	購置津貼：床上用品。 Subsídio para aquisição: lençóis e outros materiais de cama.
	21/07/2005	\$ 2,000.00	活動津貼：工作方程式。 Subsídio para actividade: processamento «workshop».
	18/08/2005	\$ 6,000.00	活動津貼：農莊生活新體驗。 Subsídio para actividade: nova experiência para vida rural.
	29/09/2005	\$ 647,276.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	23/06/2005	\$ 510.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	08/09/2005	\$ 1,620.00	活動津貼：愛心大使。 Subsídio para actividade: embaixador da caridade.
	29/09/2005	\$ 341,956.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005
希望之泉 Fonte da Esperança	23/06/2005	\$ 204.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 353,313.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
希望之源 Berço da Esperança	16/06/2005	\$ 2,000.00	活動津貼：嬰兒競技大比拼。 Subsídio para actividade: dia desportivo para bebés.
	23/06/2005	\$ 153.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 342,020.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會黑沙環青年發展中心 Centro de Desenvolvimento Juvenil da Areia Preta, Sheng Kung Hui	29/09/2005	\$ 576,110.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	23/06/2005	\$ 790.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 186,124.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
聖約翰托兒所 Creche S. João	23/06/2005	\$ 1,700.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 450,657.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	23/06/2005	\$ 535.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	14/07/2005	\$ 6,500.00	維修 / 工程津貼：工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras.
	11/08/2005	\$ 5,950.00	維修 / 工程津貼：維修。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação.
	29/09/2005	\$ 169,242.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	23/06/2005	\$ 977.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 215,925.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (NAPE)	23/06/2005	\$ 850.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 284,993.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	23/06/2005	\$ 1,600.00	活動津貼：院舍家長同樂日。 Subsídio para actividade: dia de convívio para os internados dos lares e os seus pais.
	23/06/2005	\$ 637.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	18/08/2005	\$ 4,800.00	活動津貼：夏令教育營。 Subsídio para actividade: campismo de educação no Verão.
	29/09/2005	\$ 649,122.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	23/06/2005	\$ 1,105.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 814,768.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	23/06/2005	\$ 7,550.00	活動津貼：祖國知多D之旅。 Subsídio para actividade: passeio à China.
	23/06/2005	\$ 340.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/07/2005	\$ 7,225.00	活動津貼：野外挑戰訓練營。 Subsídio para actividade: campismo de desafio ao ar livre.
	04/08/2005	\$ 4,420.00	活動津貼：夏日宿營。 Subsídio para actividade: plano de férias de campismo.
	29/09/2005	\$ 555,149.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
明愛托兒所 Creche Cáritas	23/06/2005	\$ 1,190.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 301,255.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	23/06/2005	\$ 1,530.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 368,709.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	23/06/2005	\$ 935.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 249,905.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
工人托兒所 Creche dos Operários	23/06/2005	\$ 850.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 199,528.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	23/06/2005	\$ 850.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 197,988.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	23/06/2005	\$ 1,445.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 148,712.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	23/06/2005	\$ 680.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 380,941.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	23/06/2005 29/09/2005	\$ 1,615.00 \$ 437,432.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	23/06/2005 29/09/2005	\$ 170.00 \$ 73,613.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	23/06/2005 29/09/2005	\$ 399.50 \$ 107,622.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	23/06/2005 29/09/2005	\$ 850.00 \$ 225,400.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	23/06/2005 29/09/2005	\$ 935.00 \$ 272,635.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	23/06/2005 29/09/2005	\$ 1,020.00 \$ 254,129.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	23/06/2005 29/09/2005	\$ 425.00 \$ 190,981.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	23/06/2005 28/07/2005 29/09/2005	\$ 858.50 \$ 7,760.00 \$ 219,052.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 消防系統保養。 Subsídio para manutenção de detecção de incêndio. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	23/06/2005 28/07/2005	\$ 1,785.00 \$ 4,000.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 消防系統保養。 Subsídio para manutenção de detecção de incêndio.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	29/09/2005	\$ 372,991.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	23/06/2005	\$ 935.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 222,955.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	23/06/2005	\$ 595.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 232,648.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	21/07/2005	\$ 47,500.00	活動津貼：校園無煙計劃 2005。 Subsídio para actividade: projecto de abstenção de fumo nas escolas 2005.
	18/08/2005	\$ 21,300.00	活動津貼：港澳珠無煙校園——校際壁報設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso sobre a elaboração de um poster — Cartaz sobre o tema anti-tabagismo como forma de prevenção.
	29/09/2005	\$ 249,890.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	23/06/2005	\$ 595.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 172,844.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
仁慈堂托兒所 Creche da Santa Casa da Misericórdia de Macau	23/06/2005	\$ 722.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 237,330.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門破繭青少年協會 Macau Crash-Out Cocoon Teen Association	01/09/2005	\$ 30,000.00	活動津貼：破繭 2005 —— 京澳港青少年成長綜合訓練 營。 Subsídio para actividade: 2005 Campismo de formação integral para os jovens de Beijing, Macau e Hong Kong.
濠江中學學生會 Student's Association of Hou Kong Middle School	08/10/2004	\$ 10,000.00	活動津貼：“無毒之後”青少年禁毒系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades de «Após o não à droga».
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	23/06/2005	\$ 170.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 357,197.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
南區青少年工作隊 Equipa de Trabalho Juvenil da Zona do Sul	29/09/2005	\$ 223,756.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	29/09/2005	\$ 62,744.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	11/08/2005	\$ 1,000.00	活動津貼：關注長者精神健康——社區活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa de promoção da saúde mental dos idosos.
	18/08/2005	\$ 2,500.00	活動津貼：健康生活你我創。 Subsídio para actividade: actividade promovida sobre a vida saudável.
	29/09/2005	\$ 490,111.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	08/09/2005	\$ 3,000.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para actividade: viagem à China para idosos.
	29/09/2005	\$ 1,269,839.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	29/09/2005	\$ 904,960.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	11/08/2005	\$ 2,200.00	活動津貼：關注長者精神健康——社區活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa de promoção da saú- de mental dos idosos.
	15/09/2005	\$ 4,000.00	活動津貼：幻彩花燈賀中秋暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	29/09/2005	\$ 117,051.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
丞仔嘉模聖母安老院 Asilo de Nossa Senhora do Carmo	29/09/2005	\$ 628,475.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	08/07/2005	\$ 6,000.00	活動津貼：慶祝工聯松柏之家十七周年暨祝壽同樂日聯 歡茶會。 Subsídio para actividade: festa do 17.º aniversário do Centro.
	11/08/2005	\$ 2,800.00	活動津貼：關注長者精神健康——社區活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa de promoção da saúde mental dos idosos.
	29/09/2005	\$ 210,329.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/09/2005	\$ 117,755.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	29/09/2005	\$ 137,775.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	08/07/2005	\$ 36,850.00	維修 / 工程津貼：更換消防設備。 Subsídio para manutenção/Obra: renovação dos equipa- mentos anti-incêndio.
	08/09/2005	\$ 3,000.00	活動津貼：人月兩團圓中秋聯歡晚會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar para idosos.
	29/09/2005	\$ 927,143.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	29/09/2005	\$ 88,669.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	11/08/2005	\$ 3,000.00	活動津貼：關注長者精神健康——社區活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa de promoção da saúde mental dos idosos.
	29/09/2005	\$ 85,831.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	21/07/2005	\$ 1,500.00	活動津貼：“精靈耆兵”公民教育系列活動。 Subsídio para actividade: séries de actividades sobre educação cívica.
	18/08/2005	\$ 17,640.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	29/09/2005	\$ 91,850.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	21/07/2005	\$ 1,000.00	活動津貼：愛護地球環保物品設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso de artigos de protecção ambiental.
	29/09/2005	\$ 54,230.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	08/07/2005	\$ 15,000.00	活動津貼：第九屆耆老書畫展。 Subsídio para actividade: 9.ª Exposição de caligrafia de pinturas de anciãos de Macau.
	29/09/2005	\$ 120,041.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	29/09/2005	\$ 698,104.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	29/09/2005	\$ 94,345.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	08/07/2005	\$ 3,000.00	活動津貼：義工嘉許及委任儀式。 Subsídio para actividade: cerimónia de nomeação e prémios aos voluntários jovens e idosos.
	25/08/2005	\$ 5,000.00	活動津貼：家居照顧及支援服務——平安錦囊設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso do logotipo do saquinho de segurança.
	29/09/2005	\$ 502,167.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	23/06/2005	\$ 2,000.00	活動津貼：長幼同歡頌親恩。 Subsídio para actividade: actividade comemorada para o Dia da Mãe pelos idosos e jovens.
	23/06/2005	\$ 2,000.00	活動津貼：廚樂天地。 Subsídio para actividade: feliz cozinhar.
	11/08/2005	\$ 3,000.00	活動津貼：關注長者精神健康——社區活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa de promoção da saúde mental dos idosos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	25/08/2005 29/09/2005	\$ 5,000.00 \$ 576,799.00	活動津貼：獨居長者社區支援服務“平安錦囊圖案”設計比賽。 Subsídio para actividade: serviço de cuidados domiciliários integrados e de apoio — concurso do logotipo do «Saquinho de segurança». 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	29/09/2005	\$ 106,420.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. «Tai O»	18/08/2005 29/09/2005	\$ 5,000.00 \$ 54,230.00	活動津貼：慶祝中心成立 18 周年暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: festa do 18.º aniversário do Centro. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	29/09/2005	\$ 62,744.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	30/06/2005 11/08/2005 29/09/2005	\$ 3,000.00 \$ 4,950.00 \$ 62,744.00	活動津貼：“故地情濃”交流活動。 Subsídio para actividade: visita aos idosos da China. 維修 / 工程津貼：消防系統保養，維修天花。 Subsídio para manutenção/Obra: detecção de incêndio, renovação do tecto. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	29/09/2005	\$ 65,867.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	11/08/2005 29/09/2005	\$ 1,500.00 \$ 62,744.00	活動津貼：耆青夏日樂逍遙。 Subsídio para actividade: dia de divertimento de Verão dos idosos e jovens. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	23/06/2005 04/08/2005 29/09/2005	\$ 17,000.00 \$ 2,500.00 \$ 55,649.00	維修 / 工程津貼：維修洗手間及活動室。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação na casa de banho e sala de actividades. 活動津貼：慶祝中心成立十九週年暨祝壽同樂日聯歡晚會。 Subsídio para actividade: festa do 19.º aniversário do Centro. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	29/09/2005	\$ 85,831.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	29/09/2005	\$ 375,094.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	11/08/2005 29/09/2005	\$ 2,950.00 \$ 62,744.00	活動津貼：關注長者精神健康——社區活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa de promoção da saúde mental dos idosos. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	29/09/2005	\$ 57,068.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assis- tência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	10/06/2005 29/09/2005	\$ 6,000.00 \$ 62,744.00	活動津貼：慶祝中心成立十三周年。 Subsídio para actividade: festa do 13.º aniversário do Centro. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	29/09/2005	\$ 469,446.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	08/09/2005 29/09/2005	\$ 3,000.00 \$ 1,274,141.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊——中山廣州兩天遊。 Subsídio para actividade: passeio à China. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	29/09/2005	\$ 50,825.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/08/2005 29/09/2005	\$ 1,720.00 \$ 62,744.00	活動津貼：關注長者精神健康——社區活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa de promoção da saúde mental dos idosos. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	11/08/2005 29/09/2005	\$ 2,812.00 \$ 54,230.00	活動津貼：關注長者精神健康——社區活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa de promoção da saúde mental dos idosos. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habi- tantes das Ilhas Kuan Iek	29/09/2005	\$ 58,487.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	29/09/2005	\$ 748,151.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	04/08/2005 25/08/2005 29/09/2005	\$ 4,000.00 \$ 5,000.00 \$ 603,876.00	活動津貼：中心十三周年慶祝活動——健康節拍凝青 洲。 Subsídio para actividade: festa do 13.º aniversário do Centro. 活動津貼：家居照顧支援服務——平安錦囊設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso do logotipo do sa- quinho de segurança. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉翠麗大廈 B 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	29/09/2005	\$ 107,195.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
嘉翠麗大廈 A 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, Bl. A	29/09/2005	\$ 105,893.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	29/09/2005	\$ 105,893.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	29/09/2005	\$ 105,893.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	29/09/2005	\$ 102,945.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門工聯嘉翠麗大廈 C 座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	29/09/2005	\$ 82,220.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (do serviço de 24 horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	29/09/2005	\$ 553,202.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	29/09/2005	\$ 156,910.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	29/09/2005	\$ 854,954.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	04/08/2005 29/09/2005	\$ 5,500.00 \$ 1,986,803.00	活動津貼：結伴同行挑戰營。 Subsídio para actividade: colónia de férias com desafio. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	04/08/2005 29/09/2005	\$ 1,600.00 \$ 596,482.00	活動津貼：效遊樂。 Subsídio para actividade: alegria do piquenique. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	01/09/2005 29/09/2005	\$ 2,000.00 \$ 598,919.00	活動津貼：玩樂日營。 Subsídio para actividade: dia de alegria. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	29/09/2005	\$ 295,537.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	29/09/2005	\$ 142,751.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	28/07/2005 18/08/2005 29/09/2005	\$ 3,000.00 \$ 4,500.00 \$ 304,321.00	活動津貼：性的疑惑——智障人士與性。 Subsídio para actividade: confuso do sexo. 活動津貼：香港參觀交流。 Subsídio para actividade: visita de estudo a Hong Kong. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	29/09/2005	\$ 165,858.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	29/09/2005	\$ 271,648.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	29/09/2005	\$ 292,740.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	25/08/2005 29/09/2005	\$ 6,000.00 \$ 69,513.00	活動津貼：中秋聚餐。 Subsídio para actividade: Festa de Bolo Lunar. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	30/06/2005 29/09/2005	\$ 3,375.00 \$ 246,978.00	活動津貼：醒目爸媽學習營。 Subsídio para actividade: campismo de aprendizagem para famílias. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
曙光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	14/07/2005 29/09/2005	\$ 3,050.00 \$ 457,071.00	活動津貼：關社先鋒。 Subsídio para actividade: a prioridade da comunidade. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	29/09/2005	\$ 62,729.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	04/08/2005 29/09/2005	\$ 7,950.00 \$ 280,408.00	活動津貼：親子生活營。 Subsídio para actividade: colónia de férias familiar. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	29/09/2005	\$ 283,179.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	29/09/2005	\$ 84,500.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
康寧中心 Centro Hong Neng	08/09/2005	\$ 2,100.00	活動津貼：中秋明月伴康寧。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	29/09/2005	\$ 88,347.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	30/06/2005 29/09/2005	\$ 3,000.00 \$ 171,130.00	活動津貼：往港參觀交流活動。 Subsídio para actividade: visita e troca de conhecimento em Hong Kong. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	10/06/2005	\$ 1,400.00	活動津貼：彩虹義工齊展現。 Subsídio para actividade: curso de formação para os voluntários.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	11/08/2005 29/09/2005	\$ 14,500.00 \$ 567,999.00	購置津貼：為轄下設施購置設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos de funciona- mento para a nova instalação. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門醫療事工協會——協安中心 Centro de Paz e Esperança	23/06/2005	\$ 6,000.00	活動津貼：善別，哀傷輔導講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre aconselhamento em caso de aflição.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	29/09/2005	\$ 415,560.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
啟康中心 Centro Kai Hong	29/09/2005	\$ 99,788.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	08/07/2005 29/09/2005	\$ 85,305.00 \$ 385,445.00	購置津貼：營運設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	23/06/2005 29/09/2005	\$ 119.00 \$ 159,030.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Familiar da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	16/06/2005 08/07/2005 04/08/2005 04/08/2005 25/08/2005 01/09/2005 29/09/2005	\$ 1,500.00 \$ 3,000.00 \$ 1,500.00 \$ 2,000.00 \$ 1,400.00 \$ 2,000.00 \$ 95,489.00	活動津貼：“樂聚天倫”親子樂。 Subsídio para actividade: actividade ao ar livre para famílias. 活動津貼：“和諧家庭 ABC”親子活動。 Subsídio para actividade: actividade para pais e filhos «ABC Família em Harmonia». 活動津貼：“孩子成長的同行者”家長小組。 Subsídio para actividade: actividade grupal para os pais. 活動津貼：樂在家庭生活營。 Subsídio para actividade: campismo para famílias. 活動津貼：家長天地紓緩壓力工作坊。 Subsídio para actividade: ensinar os pais a suavizar a pressão. 活動津貼：家庭生活教育“生活常識”問答比賽。 Subsídio para actividade: programa de educação sobre a vida familiar. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	08/07/2005 08/07/2005	\$ 23,000.00 \$ 1,300.00	二零零五年第三季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 3.º trimestre de 2005. 活動津貼：親子同行樂悠悠。 Subsídio para actividade: viagem destinada a pais e filhos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	18/08/2005	\$ 1,100.00	活動津貼：中秋節“探訪單親及弱勢家庭”。 Subsídio para actividade: visita a famílias monoparentais na Festa do Bolo Lunar.
	29/09/2005	\$ 49,542.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	04/08/2005	\$ 9,000.00	活動津貼：生活潛力探索——家庭重塑工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre terapia fa- miliar.
	29/09/2005	\$ 91,890.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	08/07/2005	\$ 33,000.00	二〇〇五年第三季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 3.º trimestre de 2005.
	21/07/2005	\$ 1,000.00	活動津貼：開心暑假自由行。 Subsídio para actividade: actividades nas férias de Verão.
	11/08/2005	\$ 2,500.00	活動津貼：月照明愛親子夜。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	29/09/2005	\$ 160,150.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	11/08/2005	\$ 3,500.00	活動津貼：中秋親子燈謎齊共賞。 Subsídio para actividade: actividade para famílias monoparentais na Festa do Bolo Lunar.
	29/09/2005	\$ 74,956.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	08/07/2005	\$ 23,000.00	二〇〇五年第三季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 3.º trimestre de 2005.
	14/07/2005	\$ 3,000.00	活動津貼：生命好管家——外展歷奇訓練營。 Subsídio para actividade: formação de campismo para os jovens.
	18/08/2005	\$ 2,500.00	活動津貼：EQ 智能戲劇營。 Subsídio para actividade: formação de campismo de EQ.
	29/09/2005	\$ 81,378.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	02/06/2005	\$ 1,200.00	活動津貼：父親節“親親爹 De”綜合活動。 Subsídio para actividade: actividades de variedades para comemorar o Dia do Pai.
	30/06/2005	\$ 1,800.00	活動津貼：家庭生活教育系列“一切從欣賞開始”工作 坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a educação da vida familiar.
	08/09/2005	\$ 1,800.00	活動津貼：慶中秋“家庭同歡聚”。 Subsídio para actividade: dia de encontro para famílias por ocasião da Festa do Bolo Lunar.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	29/09/2005	\$ 124,370.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	16/06/2005	\$ 2,000.00	活動津貼：木蘭拳興趣班。 Subsídio para actividade: curso de Mok Ian Kun.
	11/08/2005	\$ 1,400.00	活動津貼：國際標準舞蹈班。 Subsídio para actividade: curso de dança internacional.
	18/08/2005	\$ 4,000.00	活動津貼：月滿照善牧。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	29/09/2005	\$ 95,102.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
婦聯勸苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau	23/06/2005	\$ 255.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 418,911.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	30/06/2005	\$ 10,000.00	活動津貼：更新培訓（濫藥青少年外展工作）。 Subsídio para actividade: formação de renovação.
	29/09/2005	\$ 183,170.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	30/06/2005	\$ 3,000.00	活動津貼：戒毒機構交流。 Subsídio para actividade: deslocação a Hong Kong para visita de centros de desintoxicação.
	01/09/2005	\$ 1,000.00	活動津貼：認識壓力來源——舒緩情懷。 Subsídio para actividade: conhecer a pressão.
	08/09/2005	\$ 500.00	活動津貼：愛心傳送。 Subsídio para actividade: emissão de amor.
	29/09/2005	\$ 207,070.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	30/06/2005	\$ 2,000.00	活動津貼：第五屆新生命杯象棋賽。 Subsídio para actividade: 5.º torneio de xadrez chinês.
	14/07/2005	\$ 14,000.00	活動津貼：外展活動。 Subsídio para actividade: programa de outreach.
	01/09/2005	\$ 5,000.00	活動津貼：戒毒機構交流活動。 Subsídio para actividade: intercâmbio entre instituições de desintoxicação.
	29/09/2005	\$ 187,009.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門基督教新生命團契外展部 Serviço Extensivo ao Exterior (Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau)	29/09/2005	\$ 43,750.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	10/06/2005	\$ 3,500.00	活動津貼：親子同樂大比拼。 Subsídio para actividade: competição entre famílias.
	28/07/2005	\$ 5,000.00	活動津貼：工作培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação profes- sional.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	11/08/2005	\$ 2,500.00	活動津貼：親子同樂慶中秋。 Subsídio para actividade: convívio entre famílias para festejar Bolo Lunar.
	01/09/2005	\$ 3,000.00	活動津貼：交流活動——出席香港培康會慶。 Subsídio para actividade: participação no «Hong Kong Pui Hong Self Help Association» 38.º aniversário.
	01/09/2005	\$ 5,000.00	活動津貼：第四屆中國內地與港澳地區藥物濫用防治研討會。 Subsídio para actividade: 4.º seminário sobre a prevenção e tratamento do abuso de drogas da China, Hong Kong e Macau.
	29/09/2005	\$ 186,890.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	11/08/2005	\$ 3,500.00	活動津貼：ARTM 品牌 T 恤制作。 Subsídio para actividade: cursos de formação de técnicas de impressão em camisolas.
	11/08/2005	\$ 5,000.00	活動津貼：第四屆中國內地與港澳地區藥物濫用防治研討會。 Subsídio para actividade: 4.º seminário sobre a prevenção e tratamento do abuso de drogas de Hong Kong, Macau e do Interior da China.
	08/09/2005	\$ 4,000.00	活動津貼：學員培訓課程。 Subsídio para actividade: cursos de formação dos utentes.
	29/09/2005	\$ 233,758.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
重光之家 Casa de Reabilitação	23/06/2005	\$ 68.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	29/09/2005	\$ 155,000.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo ao Jovem Consome Drogas	16/06/2005	\$ 5,500.00	活動津貼：康體活動及訓練。 Subsídio para actividade: actividades e treino saudável.
	04/08/2005	\$ 49,107.00	購置津貼：運作設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	29/09/2005	\$ 135,640.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	29/09/2005	\$ 150,200.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	28/07/2005	\$ 1,200.00	活動津貼：增廣見聞，親子郊外遊。 Subsídio para actividade: passeio no campo — Praia de Hác-Sa.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	25/08/2005	\$ 2,500.00	活動津貼：家家戶戶慶團圓。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	08/07/2005	\$ 8,400.00	購置津貼：儀器設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	29/09/2005	\$ 92,918.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral de Areia Preta	21/07/2005 29/09/2005	\$ 5,000.00 \$ 36,000.00	活動津貼：青少年探索之旅。 Subsídio para actividade: actividade de Verão para juventude. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	30/09/2004 29/09/2005	\$ 8,000.00 \$ 195,720.00	活動津貼：禁毒 Sun 人類，共創新紀元系列活動。 Subsídio para actividade: geração «Sun» de combate à droga, construção de uma nova época. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	08/07/2005 29/09/2005	\$ 23,000.00 \$ 243,769.00	二〇〇五年第三季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 3.º trimestre de 2005. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	29/09/2005	\$ 16,200.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	23/06/2005	\$ 3,000.00	活動津貼：2005年開開心心迎暑假——填色繪畫比賽。 Subsídio para actividade: felicidade de férias e concurso de pintura.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/08/2005 29/09/2005	\$ 6,000.00 \$ 162,167.00	維修 / 工程津貼：維修洗手間及冷氣機。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação de casa de banho e ar condicionado. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	08/07/2005 29/09/2005	\$ 23,000.00 \$ 243,769.00	二〇〇五年第三季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 3.º trimestre de 2005. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
福隆區坊眾互助會 A Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	10/06/2005	\$ 3,000.00	活動津貼：親子活動在福隆。 Subsídio para actividade: actividade familiar em Fok Long.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa	30/06/2005 01/09/2005 29/09/2005	\$ 1,800.00 \$ 1,200.00 \$ 80,095.00	活動津貼：暑期定向計劃。 Subsídio para actividade: plano de actividade para jovens nas férias de Verão. 活動津貼：我愛賭 YOU。 Subsídio para actividade: conhecer o jogo. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	05/05/2005	\$ 1,500.00	活動津貼：社區問卷調查。 Subsídio para actividade: inquérito sobre a comunidade do Bairro.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/06/2005	\$ 1,500.00	活動津貼：“健康城市齊建造”廣華清潔行動日。 Subsídio para actividade: campanha de limpeza do Bairro da Areia Preta «Vamos construir uma cidade saú- dável».
	30/06/2005	\$ 2,500.00	活動津貼：創造新體驗交流活動。 Subsídio para actividade: intercâmbio de experiência com os voluntários da China.
	30/06/2005	\$ 2,500.00	活動津貼：愛我社區暨中心成立四週年服務推廣日。 Subsídio para actividade: dia da promoção do 4.º aniver- sário do Centro.
	29/09/2005	\$ 77,107.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
宣道堂社區服務中心 Centro Comunitário «Sun Tou Tong»	08/09/2005	\$ 700.00	活動津貼：Smart Kids 豐盛人生系列工作坊。 Subsídio para actividade: workshop destinado a desen- volvimento de jovens.
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	11/08/2005	\$ 5,000.00	活動津貼：凝聚動力共建關懷。 Subsídio para actividade: condensar as forças motrizes para constituir o acompanhamento.
	29/09/2005	\$ 346,478.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	05/05/2005	\$ 2,000.00	活動津貼：天才顯風姿。 Subsídio para actividade: celebração do dia da crianças.
	10/06/2005	\$ 3,500.00	活動津貼：中年情意結。 Subsídio para actividade: seminário para mulheres.
	29/09/2005	\$ 115,529.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門基督徒文字協會 Associação de Literatura Cristã de Macau	09/12/2004	\$ 10,000.00	活動津貼：青年禁毒活動獎勵計劃——出版《澳門福音 戒毒》書籍。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens — publica o livro «Desinto- xicação Envagélica em Macau».
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	29/09/2005	\$ 283,194.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	03/06/2005	\$ 850,000.00	維修/工程津貼：裝修費用。 Subsídio para manutenção/Obra: despesa da obra de renovação.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	06/04/2004	\$ 45,000.00	二〇〇五年第三季以工代賑社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2005.
	14/07/2005	\$ 3,400.00	為以工代賑計劃參加者購買保險。 Despesa de seguro para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego.
	18/08/2005	\$ 6,000.00	活動津貼：闔家同歡迎月夜。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	29/09/2005	\$ 42,900.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Caritas de Macau	06/04/2005 14/07/2005 07/09/2005 29/09/2005	\$ 105,000.00 \$ 3,400.00 \$ 6,000.00 \$ 99,000.00	二〇〇五年第三季以工代賑社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2005. 為以工代賑計劃參加者購買保險。 Despesa de seguro para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego. 以工代賑計劃參加者體檢費用。 Subsídio para pagar o custo decorrente do exame físico dos participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	06/04/2005 14/07/2005 04/08/2005 18/08/2005 01/09/2005 29/09/2005	\$ 45,000.00 \$ 3,400.00 \$ 132,200.00 \$ 6,000.00 \$ 4,000.00 \$ 11,700.00	二〇〇五年第三季以工代賑社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2005. 為以工代賑計劃參加者購買保險。 Despesa de seguro para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego. 活動津貼：2005 年度家庭生活教育活動。 Subsídio para actividade: actividade da educação com a vida da família do ano 2005. 活動津貼：婦聯頤康十一周年系列活動。 Subsídio para actividade: séries de actividades do 11.º aniversário da Associação. 活動津貼：家庭同樂慶中秋。 Subsídio para actividade: celebração da Festa do Bolo Lunar. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	29/09/2005	\$ 66,150.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	29/09/2005	\$ 7,800.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06/04/2005 30/06/2005 14/07/2005 28/07/2005 18/08/2005	\$ 75,000.00 \$ 3,000.00 \$ 3,400.00 \$ 5,000.00 \$ 80,000.00	二〇〇五年第三季以工代賑社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2005. 活動津貼：“澳門事，我應知”公民常識問答比賽。 Subsídio para actividade: o concurso «Deve compreender o caso de Macau». 為以工代賑計劃參加者購買保險。 Despesa de seguro para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego. 活動津貼：健康活力好家庭之齊心創出好煮意。 Subsídio para actividade: actividade familiar «Vamos cozinhar». 活動津貼：第二十屆敬老愛老同樂日系列活動。 Subsídio para actividade: 20.ª edição da festa para respeitar os idosos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/09/2005	\$ 61,800.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
世界宣明會澳門分會 Visão do Mundo — Associação de Macau	30/06/2005 14/07/2005	\$ 2,700.00 \$ 1,440.00	活動津貼：親子樂聚貧富宴。 Subsídio para actividade: a banquet to experience the rich and poor. 活動津貼：環保遊樂坊之參觀環境資訊中心。 Subsídio para actividade: visita ao Centro de Ambiente Informático para a Protecção do Ambiente Mundial.
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau	28/07/2005	\$ 36,000.00	活動津貼：可持續發展與青少年犯罪問題及其處遇研討 會。 Subsídio para actividade: simpósio sobre problema e resolução de deliquescência juvenil no desenvolvimento prolongado.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Social de Macau	29/09/2005	\$ 34,200.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	21/07/2005	\$ 20,000.00	活動津貼：法制之旅。 Subsídio para actividade: passeio para conhecer o sistema judicial.
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	08/09/2005	\$ 2,000.00	活動津貼：合家歡聚酒潭巷。 Subsídio para actividade: vamos em alegria na travessa da dorna.
提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai»	25/08/2005	\$ 3,000.00	活動津貼：溫馨競技郊遊樂。 Subsídio para actividade: actividade ao ar livre de família.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	29/09/2005	\$ 3,000.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	01/09/2005 29/09/2005	\$ 2,000.00 \$ 27,000.00	活動津貼：2005 義工培訓之不一樣的領袖。 Subsídio para actividade: curso de formação para voluntários 2005. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	23/06/2005 21/07/2005 01/09/2005 29/09/2005	\$ 4,000.00 \$ 3,000.00 \$ 3,500.00 \$ 30,000.00	活動津貼：“送出愛心，暖萬心”義工培訓課程。 Subsídio para actividade: Curso de Formação dos Voluntários «Oferece caridade console o sentimento». 活動津貼：參加香港防癌教育小組同路人義工週年晚 會。 Subsídio para actividade: participar no convívio de con- fraternização do aniversário da Associação dos Volun- tários Tong Lou Ian. 活動津貼：身患乳癌莫憂煩，及早治療戰勝癌。 Subsídio para actividade: conhecer e prevenir o cancro no peito. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	28/07/2005 29/09/2005	\$ 9,290.00 \$ 9,900.00	活動津貼：澳門江門殘障人士交流活動。 Subsídio para actividade: intercâmbio dos deficientes de Macau e Jiangmen. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	08/07/2005 29/09/2005	\$ 3,000.00 \$ 10,500.00	活動津貼：2005年會員綜合活動——仲夏親子樂悠遊。 Subsídio para actividade: diversas actividades dos sócios de 2005 — passeio venturoso de pais e filhos no Verão. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	10/06/2005 29/09/2005	\$ 15,000.00 \$ 8,700.00	活動津貼：賣旗日。 Subsídio para actividade: venda de bandeirinha. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	29/09/2005	\$ 9,000.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	11/08/2005 29/09/2005	\$ 4,420.00 \$ 20,820.00	活動津貼：2005 家長聯歡日。 Subsídio para actividade: dia de convívio dos pais 2005. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	29/09/2005	\$ 8,100.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	29/09/2005	\$ 86,100.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	18/08/2005	\$ 4,000.00	活動津貼：健頤細運會。 Subsídio para actividade: jogos recreativo-desportivos para idosos.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	29/09/2005	\$ 75,000.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	29/09/2005	\$ 13,500.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	29/09/2005	\$ 61,500.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門南灣，西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande à Avenida da República	23/06/2005 28/07/2005 04/08/2005 08/09/2005	\$ 2,000.00 \$ 1,000.00 \$ 2,000.00 \$ 2,000.00	活動津貼：社區義工交流營。 Subsídio para actividade: intercâmbio de voluntários da comunidade. 活動津貼：預防藥物依賴講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre prevenção da toxicodependência. 活動津貼：社區需要問卷調查。 Subsídio para actividade: questionário sobre necessida- des sociais. 活動津貼：慶祝國慶暨本會會慶聯歡聚會。 Subsídio para actividade: comemoração da implantação da China.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	18/08/2005	\$ 26,860.00	活動津貼：青少年活力動感夏令營。 Subsídio para actividade: jovem campo «Energético» no Verão.
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	18/08/2005	\$ 4,200.00	活動津貼：中秋迎月合家歡。 Subsídio para actividade: convívio familiar na Festa do Bolo Lunar.
	23/09/2005	\$ 16,000.00	購置津貼：4 台冷氣機。 Subsídio para aquisição: 4 aparelhos de ar condicionado.
	29/09/2005	\$ 15,000.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	30/06/2005	\$ 9,670.00	活動津貼：親子活動調查。 Subsídio para actividade: investigar opiniões de família ganhar alegria.
	11/08/2005	\$ 2,920.00	活動津貼：親子天地活動——親子激賞營。 Subsídio para actividade: viagem da apreciação mútua entre pais e filhos.
	25/08/2005	\$ 14,400.00	活動津貼：護兒運動嘉年華。 Subsídio para actividade: festa de actividades de protecção de crianças.
	29/09/2005	\$ 64,875.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes da U.G.A.M.	29/09/2005	\$ 98,695.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	08/07/2005	\$ 2,000.00	活動津貼：擁抱新生命講座。 Subsídio para actividade: conferência sobre a impor- tância da vida.
	04/08/2005	\$ 2,950.00	維修 / 工程津貼：維修大門及牆壁。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação da porta e muro.
	29/09/2005	\$ 338,670.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	14/07/2005	\$ 8,000.00	活動津貼：澳門中華教育會高齡教師訪問活動。 Subsídio para actividade: visita para os professores idosos.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	16/06/2005	\$ 2,500.00	活動津貼：休漁期家庭同樂戶外活動。 Subsídio para actividade: actividades no período de descanso de pesca.
	16/06/2005	\$ 5,000.00	活動津貼：休漁期聯歡會。 Subsídio para actividade: jantar no período de descan- so de pesca.
	29/09/2005	\$ 21,000.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	29/09/2005	\$ 28,500.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	23/06/2005 29/09/2005	\$ 289.00 \$ 224,390.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	14/07/2005 28/07/2005	\$ 2,000.00 \$ 3,000.00	活動津貼：“畫出社區新風貌”填色繪畫比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho para as crianças e os jovens. 活動津貼：親子同樂競技比賽。 Subsídio para actividade: concurso entre os pais e filhos.
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	18/08/2005	\$ 3,000.00	活動津貼：親親孩子工作坊。 Subsídio para actividade: «workshop» para os pais e filhos.
澳門蓮峰廟慈善值理會 Direcção da Associação de Piedade e Beneficência do Pagode «Lin Fong Miu»	08/09/2005	\$ 18,000.00	活動津貼：紀念林則徐巡閱澳門 166 週年。 Subsídio para actividade: 166.º aniversário da patrulha de Lam Chak Chôa a Macau.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	15/06/2005	\$ 100,000.00	活動津貼：關注長者精神健康——社區活動資助計劃。 Subsídio para actividade: divulgação da saúde dos idosos 2005.
光源社 Associação Nascente de Luz	14/07/2005	\$ 6,000.00	活動津貼：NO! 酒精，毒品與狂歡派對。 Subsídio para actividade: Não! Alcool, droga e rave party.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	31/03/2005 23/06/2005	\$ 3,000.00 \$ 6,750.00	活動津貼：廣州珠三角老年人體育運動會。 Subsídio para actividade: Intercâmbio de actividades desportivas para idosos. 活動津貼：廣東省中，老年集體武術比賽。 Subsídio para actividade: concurso de actividade desportivas para idosos.
澳門工業福音團契 Confraternidade Evangelístico Industrial de Macau	28/07/2005	\$ 8,000.00	活動津貼：關懷問題賭博你我他——流動展板製作計劃及啟動禮。 Subsídio para actividade: plano de desenho de praças para exposição e a inauguração.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	29/09/2005	\$ 61,128.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	29/09/2005	\$ 61,128.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	29/09/2005	\$ 88,692.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	29/09/2005	\$ 61,128.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	29/09/2005	\$ 61,128.00	二〇〇五年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2005.

二零零五年十月二十日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 20 de Outubro de 2005.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(是項刊登費用為 \$47,080.00)

(Custo desta publicação \$ 47 080,00)

公告

Anúncios

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補社會工作局編制內第一職階顧問高級技術員一缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，報考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。其招考通告的公告載於二零零五年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零五年十月十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 黃艷梅

正選委員：廳長 張惠芬

顧問高級技術員 區志強

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補社會工作局編制內第一職階特級技術員一缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，報考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。其招考通告的公告載於二零零五年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零五年十月十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 黃艷梅

正選委員：處長 韓衛

一等高級技術員 李麗萍

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 28 de Setembro de 2005, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Outubro de 2005.

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheong Wai Fan, chefe de departamento; e

Au Chi Keung, técnico superior assessor.

(Custo desta Publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 28 de Setembro de 2005, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Outubro de 2005.

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Hon Wai, chefe de divisão; e

Lei Lai Peng, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta Publicação \$ 1 057,00)

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

公告

Anúncio

體育發展局以文件審閱方式進行限制性普通晉升開考，以填補本局人員編制下列空缺，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於羅理基博士大馬路綜藝館第一座四樓體育發展局行政暨財政處張貼准考人臨時名單。有關開考的公告已刊登於二零零五年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席技術員一缺；

第一職階特級助理技術員一缺。

根據上述法規第五十七條第五款的規定，該等名單視作確定名單。

二零零五年十月二十日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor:

Um lugar na categoria de técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Instituto do Desporto, aos 20 de Outubro de 2005.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名單

Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零零五年第三季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2005:

受資助實體 Entidade beneficiária	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
林昕 Lin Xin	26/09/2005	\$ 200.00	資助理工學院三名學生參加“第七屆中國國際高新技術成果交易會”參觀團之80%團費。 Concessão de um subsídio a cobertar 80% das despesas da visita aos 3 alunos do IPM para a participação na «China Hi-Tech Fair 2005».
陳丹 Chen Dan		\$ 200.00	
黃旻 Huang Min		\$ 200.00	

二零零五年十月十九日於澳門理工學院

理事會：

院長：李向玉

署理副院長：陳偉民

秘書長：辜麗霞

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Instituto Politécnico de Macau, aos 19 de Outubro de 2005.

O Conselho de Gestão:

Presidente: Lei Heong Iok.

Vice-Presidente, em exercício: Chan Wai Man.

Secretária-Geral: Ku Lai Ha.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零零五年第三季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2005:

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳安兒 Chan On Yi	12/05/2005	\$ 2,800.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
陳伊 漪 Chan Yi Ki	12/05/2005	\$ 2,800.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
廖月婷 Lio Ut Teng	07/07/2005	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
湯潔 Tong Kit	07/07/2005	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
賴惠敏 Lai Wai Man	07/07/2005	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
梁展熙 Leong Chin Hei	07/07/2005	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
楊毅霆 Ieong Ngai Teng	07/07/2005	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
司徒琳麗 Si Tou Lam Lai	07/07/2005	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李嘉露 Lee Ka Lou	07/07/2005	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
鄧錦霞 Tang Kam Ha	07/07/2005	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
龔志鴻 Kung Chi Hung, Carlos	07/07/2005	\$ 3,500.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
高慧芬 Kou Wai Fan	21/07/2005	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
嚴啟俊 Im Kai Chon	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
謝少眉 Che Sio Mei	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
程玉平 Cheng Iok Peng	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
麥璐瑜 Mak Lou U	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
江焯 Kong Wai	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
顧靖 Ku Cheng	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
黃樂欣 Wong Lok Ian	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
劉意碧 Lao I Pek	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
黃慧珊 Wong Wai San	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
徐鳳文 Choi Fong Man	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
鄭雅雯 Cheang Nga Man	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
呂珏瑤 Loi Kok Io	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
孫詠珊 Sun Weng San	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
余曉彤 U Hio Tong	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
黃慧英 Wong Wai Ieng	18/08/2005	\$ 3,800.00	參與旅遊學院學生新疆訪問團。 Participação na visita a Xinjiang dos alunos do IFT.
文華東方酒店，黎浩然 Mandarin Oriental, Lai Hou In	01/09/2005	\$ 2,000.00	2005 年澳門職業技能認可基準金襟針比賽獎學金。 2005 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Bolsa de estudo.

二零零五年十月十二日於旅遊學院

Instituto de Formação Turística, aos 12 de Outubro de 2005.

院長 黃竹君

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(是項刊登費用為 \$3,804.00)

(Custo desta publicação \$ 3 804,00)

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

名單

Listas

土地工務運輸局為填補人員編制傳譯及翻譯職程第一職階首席傳譯及翻譯員三缺，經於二零零五年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2005:

合格應考人：	分
1.º 區瑞華	8.48
2.º Teresa Noronha César	8.46
3.º 劉志明	8.42

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零五年十月十四日運輸工務司司長批示確認)

二零零五年十月十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：處長 陳少釗

正選委員：首席傳譯及翻譯員 劉麗華

首席傳譯及翻譯員 Gregório Domingo da Rocha

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

土地工務運輸局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員五缺，經於二零零五年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李燦烽	8.91
2.º 謝紅	8.50
3.º 李國駒	8.47
4.º 區炳堅	8.09
5.º 徐英華	8.03

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零五年十月十四日運輸工務司司長批示確認)

二零零五年十月十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

代主席：廳長 張敏玉

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Au Soi Wa João Roberto	8,48
2.º Teresa Noronha César	8,46
3.º Lao Chi Meng	8,42

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Outubro de 2005).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Outubro de 2005.

O Júri:

Presidente: Chan Siu Chiu, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lao Lai Wa, intérprete-tradutora principal; e

Gregório Domingo da Rocha, intérprete-tradutor principal.

(Custo desta Publicação \$ 1 498,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Li Canfeng	8,91
2.º Che Hong	8,50
3.º Lei Kuok Koi	8,47
4.º Ao Peng Kin	8,09
5.º Choi Ieng Va	8,03

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Outubro de 2005).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Outubro de 2005.

O Júri:

Presidente, substituta: Cheong Man Iok, chefe de departamento.

正選委員：處長 陳少釗

候補委員：處長 陸惠財

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Vogal efectivo: Chan Siu Chiu, chefe de divisão.

Vogal suplente: Lok Wai Choi, chefe de divisão.

(Custo desta Publicação \$1 458,00)

港務局

公告

現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階首席技術輔導員一缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年十月十九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 19 de Outubro de 2005.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta Publicação \$ 950,00)

建設發展辦公室

公告

“孫逸仙大馬路的擴建、填土和堤堰”的承攬工程
總額承攬工程的公開招標

標的：為擴闊孫逸仙大馬路進行填土和堤堰的建造工程，包括堤堰基礎內的排水。

底價：不設底價。

施工期：本建造工程最長施工期為九個月。

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

臨時擔保金額：\$6,400,000.00（澳門幣陸佰肆拾萬元整），臨時擔保要以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

«*Empreitada de Construção de Aterro e Diques para o Alargamento da Avenida Dr. Sun Yat Sen*»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: construção de aterro e diques, incluindo dragagens na fundação dos diques, para o alargamento da Avenida Dr. Sun Yat Sen.

Preço base: não há.

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de nove meses.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória: \$ 6 400 000,00 (seis milhões e quatrocentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五。

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

截止日期及時間：二零零五年十一月十七日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零五年十一月十八日早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計九十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬，但是按測量支付的基礎打樁工程除外。

評核標準：

a) 施工方案及建議施工方式——10%；

b) 建議使用的材料——7%；

c) 對於施工進度計劃表的下列考慮：

1. 基本工序的具體程度——4%；

2. 基本工序之相互關係——4%；

3. 施工期的適用性及可行性——5%；

d) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於澳門特別行政區內施工的工程——22%；

e) 工程的總額和各項單價——45%；

f) 由委託工程日起計算總工期不能多於九個月——3%。

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則、承攬規則、招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零五年十一月四日或以前，以現金形式支付\$3,000.00（澳門幣叁仟元整）向有關當局取得副本。

二零零五年十月二十四日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

（是項刊登費用為\$3,050.00）

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 17 de Novembro de 2005, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 18 de Novembro de 2005, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até noventa dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global, com excepção das estacas de fundação, que serão pagas à medição.

Critérios de apreciação das propostas:

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 10%;

b) Os materiais propostos — 7%;

c) A programação da execução dos trabalhos, revelando:

1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;

2. A interdependência das actividades elementares — 4%;

3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%.

d) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM — 22%;

e) O preço global da empreitada e os preços unitários — 45%; e

f) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder nove meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 3%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto 17 do programa do concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI – Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 4 de Novembro de 2005, mediante o pagamento da importância de \$ 3 000,00 (três mil patacas), em dinheiro.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 24 de Outubro de 2005.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 3 050,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門學生視覺藝術空間

中文簡稱為“學藝空間”

英文名稱為“Macao Visual Art Student
Zone”

英文簡稱為“Art Zone”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年十月十二日，存檔於本署之2005/ASS/M2檔案組內，編號為94號，有關條文內容如下：

澳門學生視覺藝術空間

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門學生視覺藝術空間”，中文簡稱為“學藝空間”，英文名稱為“Macao Visual Art Student Zone”，英文簡稱為“Art Zone”。

第二條——本會會址設於澳門高士德大馬路7-C號培正大樓三樓D座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨：凝聚本澳未來青年藝術工作者力量，突出學生創意的可塑性，尊重學生對藝術的表現方式，加強學生多元思維發展，提供藝術交流機會。向澳門各校宣傳視覺藝術教育的重要性及專業性，豐富常規教學以外的創作空間，大力推廣學生視覺藝術作品的多元化，讓視覺藝術教育在校園生活中更為普及。提倡從學生的根本教育著手，以「美」育人，繼而提升整體社會審美質素。

第二章

會員

第四條——會員資格：凡對視覺藝術有興趣及擁護本會章程的本澳學生及就讀澳門以外大專院校的澳門永久居民均可申請會籍，經本會理事會審核批准後方可成為會員，並積極參加本會的各項活動。

第五條——會員權利：有權參與本會舉辦的活動；有選舉及被選舉權和提出建議及異議的權利。

第六條——會員義務：支持及參與本會舉辦的活動和繳交會費，每年會費是澳門幣五十元正。

第七條——會員不繳交會費或損害本會利益，可被開除會籍。

第三章

組織

第八條——本會組織架構包括：會員大會、理事會及監事會，各成員由會員大會選舉產生，任期為兩年，連選可連任。

1. 會員大會：由全體會員組成，為最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。會員大會設主席、副主席及秘書各一名，負責會員大會的召開及主持工作。平常大會須每年召開一次，由主席召集。會員大會負責審議和表決理事會年度工作報告和財務報告、監事會年度報告及按時選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員。決議時須經出席會員之絕對多數票贊同方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。

2. 理事會：為行政機構。設會長一名、副會長數名、秘書長及財務長等，總人數須為單數。負責管理和處理日常會務。

3. 監事會：為監察機構。設監事長一名及副監事長兩名。負責監督理事會的日常運作。

第九條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽主席及名譽顧問。

第四章

附則

第十條——經費來源為會員會費、捐贈及贊助等。

第十一條——本章程解釋權及修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Outubro de dois mil e cinco. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為\$1,339.00)
(Custo desta publicação \$ 1 339,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中華世界和平促進會

葡文名稱為“Associação de Promoção
da Paz do Mundo Chinês”

英文名稱為“Chinese World Peace
Promotion Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年十月十三日，存檔於本署之2005/ASS/M2檔案組內，編號為95號，有關條文內容如下：

第一章

名稱，總部及宗旨

第一條——本會訂立的中文名為“中華世界和平促進會”；葡文名為“Associação de Promoção da Paz do Mundo Chinês”；英文名為“Chinese World Peace Promotion Association”。

第二條——本會為不牟利社團，無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，會址設於澳門新口岸倫敦街珠光大廈地下“AC”舖。

第三條——本會之宗旨，愛我中華，愛國，愛民，慈善，救濟為根本。促進本會會員之間的合作和聯繫。加強與本地，本國及鄰近國家友好之聯繫及交流。提高會員對爭取世界和平認識的重要性，從而推動社會發展，為達到世界和平是本會最終目標。

第二章

會員的權利與義務

第四條——凡在澳門或世界各地願促進世界和平之人士，願意遵守本會會章者，均可申請加入本會成為本會會員。

第五條——會員權利：

一、出席會員大會並參與討論及表決會務；

二、協助及參與本會舉辦的一切活動；

三、介紹新會員入會；

四、對會內各職務有選舉及被選舉權。

第六條——會員義務：

一、遵守會章、履行會員大會和理事會的決議；

二、努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽；

三、按期交納會費。

第七條——凡申請加入本會之申請人，經理事會通過批准後發出會員證方可成為會員。

第八條——會員退會應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

第九條——會員如有違反會章或損害本會聲譽之行為者，得由理事會視其情節輕重分別予以書面勸告或開除會籍之處分。

第三章 組織架構

第一節 組織機關

第十條——本會的內部組織由以下機關組成：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；及
- 三、監事會。

第二節 會員大會

第十一條——一、會員大會為本會的最高權力機關，由全體享有全權之正式會員組成。

二、會員大會設有主席一名、副主席二名及秘書長一名。

三、主席、副主席及秘書均首先由競選人遞交本會候選人參選表，再由常務理事會推選提名候選人名單，並經由會員大會選舉投票選出。

四、主席負責主持會員大會會議工作；副主席協助主席工作，並在其缺席時依次序代行執行主席職務；秘書負責協助有關工作及撰寫會議紀錄。

五、會員大會主席和副主席在該屆會員大會閉會期間，自動成為該會的會長和副會長。

六、通過、修訂和更改本會章程。

七、通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務賬目。

第十二條——會員大會主席、副主席及秘書任期三年，任滿連選得連任。

第十三條——會員大會常年會議每年召開一次，以審議及表決理事會所提交之工作報告及賬目，並聽取監事會相關之意見，以及按時選出會內各組織機關的成員。特別會員大會則由理事會或監事會提議時、或在不少於五分之一全體會員聯署提出書面申請時召開。

第十四條——一、會員大會由理事會召集。

二、會議召集通知書須在不少於所建議開會的日期前三十天，以掛號信郵寄各會員住址或透過簽收方式遞交各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及會議議程。

三、除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須得到與會會員之絕對多數通過方為有效。

第三節 理事會

第十五條——理事會為本會執行機關，理事會成員必須首先由競選人遞交本會候選人參選表，再由大會主席聯同一名副主席推選提名候選人名單，並經由會員大會投票選舉產生，由若干人組成，但人數必須為單數。理事會設理事長一名、副理事長四名及理事若干名。

第十六條——理事會任期三年，任滿連選得連任。

第十七條——理事會的職權主要負責日常會務各項工作。由理事長負責領導理事會日常之會務。

第十八條——一、理事會會員會議每月定期舉行一次，如遇特殊情況得由會長召集之。

二、理事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。

三、理事會議由理事長負責通知和召集，會議通知應於所建議舉行會議的日期前二十天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之會議議程。

四、會議議決之事項須獲得與會者的過半數贊成票方可通過，如表決時贊成與反對的票數相同，則由理事長投下決定性的一票。

第四節 常務理事會

第十九條——一、常務理事會成員必須由理事會成員互選產生。

二、常務理事會協助會長、理事長執行理事會決議及會務日常各項工作。

三、常務理事會每月不少於一次召開常務理事會議，必要時常務理事會議可與理事會議聯席舉行。

第五節 監事會

第二十條——監事會為本會的監督機關，由競選人遞交本會候選人參選表，再經會員大會協商或選舉產生，成員人數若干人，其數目必須為單數，監事會設監事長一名及副監事長二名，監事若干名。

第二十一條——監事會任期三年，任滿連選得連任。

第二十二條——監事會之權限為：

- 一、監督法人行政管理機關之運作。
- 二、查核法人之財產。
- 三、就其監察活動編制年度報告。

四、履行法律及章程所載之其他義務。

第二十三條——一、監事會平常會議每年或每屆召開一次，由監事長主持。特別會議得由監事會或監事會超過半數成員要求召開。

二、監事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數贊成票方能通過。

第二十四條——文件的簽署：有關簽署下列之文件及行為，必須由本會之會員大會主席及理事長；或由本會之會員大會主席及秘書長一同簽署方為有效：

一、任何對外有法律效力及約束性的文件及合同。

二、以任何方式取得不動產，價值和權利。

三、以出售，交換或有償方式出讓或轉讓本會的任何資產，價值和權利。

四、委任本會受權人。

五、有關簽署以本會名義開設銀行帳戶，提取及調動。

第二十五條——本會並設立秘書處，財務部、公關部、會員拓展部、福利部和康樂部，各設部長一名，副部長若干名，全向理事負責，為本會處理日常具體會務，其人員的職位和數目由理事會訂定，並由理事會聘用或撤職。

第四章 財務管理

第二十六條——本會的經費來源：

- 一、會員之入會費及年費；及
- 二、會員及非會員的捐款及其他收入。

第二十七條——本會須設置財務開支帳簿，並須將財務帳簿每年一次上呈會員大會查核。

第五章 附則

第二十八條——本會之解散權屬會員大會之權力範圍，有關之大會除須按照本章程的規定召集外，還必須符合以下要件：

- 一、解散本會之議案須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；
- 二、在通過解散本會之會議上，會員須通過會方資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責。清盤後之盈餘須捐贈予慈善機構或與本會宗旨相同之機構。

第二十九條——本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Outubro de dois mil e cinco. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$3,275.00)

(Custo desta publicação \$ 3 275,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Geral de Fraternidade de Foshan Sim Seng de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de catorze de Outubro de dois mil e cinco, exarada a fls. dezasseis e seguintes do Livro de Notas para Escrituras Diversas número vinte, deste Cartório, foi constituída entre Chan, Wai Keong, 陳偉強 (7115 0251 1730), Leong Wa 梁華 (2733 5478), e Fok, Su Tim 霍樹添 (7202 2885 3240), uma associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

CAPÍTULO I

Disposições gerais

Cláusula primeira

A associação adopta a denominação em chinês 「澳門佛山禪城聯誼總會」, em português «Associação Geral de Fraternidade de Foshan Sim Seng de Macau» e em inglês «Macau Foshan Sim Seng Fraternity General Association».

Cláusula segunda

Poderão fazer parte da Associação, na qualidade de associados, os conterrâneos da Região de Foshan e do Distrito de Foshan Sim Seng, que residam em Macau, bem como pelas respectivas associações de confraternização e, bem assim, todos os indivíduos que apoiarem o Distrito de Foshan Sim Seng.

Cláusula terceira

A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado, consiste numa organização de fraternidade, sem fins lucrativos, com os seguintes objectivos:

Um) Desenvolver o espírito de amor à pátria e amor a Macau, contribuir para a união e cooperação entre os associados colectivos e singulares, e desenvolver e fortalecer a organização da Associação;

Dois) Promover o intercâmbio económico e cultural entre o Distrito de Sim Seng e Macau;

Três) Lutar e proteger os direitos legais dos associados colectivos e singulares, proteger os direitos sociais e culturais dos associados colectivos e singulares, e realizar acções educativas, recreativas, desportivas e beneficiárias; e

Quatro) Apoiar o princípio de «um país dois sistemas», defender a Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, participar na construção da RAEM e promover a estabilidade social e o desenvolvimento económico.

Cláusula quarta

A Associação tem sede em Macau, na Rua Central, n.º 10-M, Edifício “凱旋門廣場” r/c, loja «C», podendo, quando se revele conveniente, mudar a sua sede para outro local e estabelecer escritórios de representação em Macau.

CAPÍTULO II

Associados

Cláusula quinta

A Associação dispõe de associados colectivos e singulares.

SECÇÃO I

Associados colectivos

Cláusula sexta

Todas as associações constituídas em Macau de conterrâneos, de confraternização, de mulheres, de comércio e indústria e de juventude da Região de Foshan e Distrito de Foshan Sim Seng, podem ser admitidas como associados colectivos mediante autorização da Direcção, sob proposta da Direcção ou do Conselho Fiscal, desde que subscrevam os objectivos da Associação, cumpram as formalidades necessárias e paguem as quotas.

Cláusula sétima

São direitos dos associados colectivos:

Um. Designar representantes na Assembleia Geral.

Dois. Participar nas Assembleias Gerais, discutindo, propondo e votando sobre quaisquer assuntos.

Três. Designar representantes nas eleições dos membros da Direcção e do Conselho Fiscal.

Quatro. Eleger e ser eleito.

Cinco. Apresentar pareceres, propostas e críticas à vida da Associação.

Seis. Participar em todas as actividades promovidas pela Associação e gozar de regalias e serviços prestados pela Associação.

Cláusula oitava

São deveres dos associados colectivos:

Um) Cumprir os Estatutos e executar as deliberações dos órgãos da Associação;

Dois) Unir largamente a comunidade e esforçar-se activamente pelo aumento do número de associados;

Três) Promover o desenvolvimento da Associação;

Quatro) Proteger o bom nome e os interesses da Associação;

Cinco) Pagar as quotas; e

Seis) Cumprir os trabalhos distribuídos pela Associação durante o mandato dos membros dos órgãos para os quais foram eleitos.

SECÇÃO II

Associados singulares

Cláusula nona

Todos os conterrâneos da Região de Foshan e Distrito de Foshan Sim Seng residentes em

Macau, e os que apoiarem o Distrito de Sim Seng, podem ser admitidos como associados singulares mediante autorização da Direcção, sob proposta da Direcção ou do Conselho Fiscal, desde que subscrevam os objectivos da Associação, cumpram as formalidades necessárias e paguem as quotas.

Cláusula décima

São direitos dos associados singulares:

Um) Participar na Assembleia Geral da Associação, discutindo e votando;

Dois) Participar nas Assembleias Gerais, discutindo, propondo e votando sobre quaisquer assuntos;

Três) Eleger e ser eleitos;

Quatro) Apresentar pareceres, propostas e críticas à vida da Associação; e

Cinco) Participar em todas as actividades promovidas pela Associação e gozar de regalias e serviços prestados pela Associação.

Cláusula décima primeira

São deveres dos associados singulares:

Um) Cumprir os Estatutos e executar as deliberações dos órgãos da Associação;

Dois) Unir largamente a comunidade e esforçar-se activamente pelo aumento do número de associados;

Três) Promover o desenvolvimento da vida da Associação;

Quatro) Proteger o bom nome e interesses da Associação;

Cinco) Pagar as quotas; e

Seis) Cumprir as suas funções caso sejam eleitos para cargos dirigentes dos órgãos sociais, durante o respectivo mandato.

SECÇÃO III

Saída e exclusão

Cláusula décima segunda

Um. Os associados colectivos ou singulares podem livremente sair da Associação, devendo, no entanto, comunicar por escrito essa intenção com a antecedência mínima de três meses.

Dois. Aos associados colectivos e singulares cujos actos prejudiquem o bom nome ou os interesses da Associação poderão ser aplicadas, mediante deliberação da Direcção, as sanções que variam entre a admoestação e a exclusão da Associação.

Três. O associado que por qualquer forma deixar de pertencer à Associação não

tem o direito de repetir as quotizações que haja pago e os apoios financeiros que haja contribuído, os quais constituirão, para todos os efeitos, bens comuns da Associação.

CAPÍTULO III

Órgãos sociais

Cláusula décima terceira

Um. São órgãos da Associação a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos da Associação são eleitos pela Assembleia Geral, sendo o mandato de três anos, e podem ser reeleitos por três mandatos no máximo.

SECÇÃO I

Assembleia Geral

Cláusula décima quarta

Um. A Assembleia Geral é o órgão máximo da Associação, constituída por todos os associados, dispondo de uma Mesa composta pelo presidente, dois a quinze vice-presidentes e um secretário.

Dois. O presidente, vice-presidentes e secretário da Assembleia Geral são designados, por aprovação, da Assembleia Geral, sob proposta da Direcção e do Conselho Fiscal.

Três. No caso de impedimento definitivo os membros da Mesa serão substituídos por outros associados reeleitos em Assembleia Geral Extraordinária convocada para o efeito sob proposta da Direcção e do Conselho Fiscal. Para os casos em que o mandato remanescente seja inferior a seis meses, não haverá substituição, sendo o cargo desempenhado pelos restantes membros por acumulação.

Cláusula décima quinta

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente, uma vez por ano, a convocação da Direcção, ou a pedido de associados em número superior a um terço.

Dois. A Assembleia reúne extraordinariamente:

a) Por convocação do respectivo presidente;

b) A requerimento do presidente da Direcção ou de, pelo menos, um terço dos membros da Direcção; e

c) A requerimento de, pelo menos, um terço dos associados.

Três. A convocação da Assembleia Geral deve ser feita por meio de carta por escrito dirigida aos associados com a antecedência mínima de oito dias.

Quatro. A Assembleia Geral considerar-se-á legalmente constituída à hora marcada para a sua realização, estando presentes, pelo menos, metade dos seus associados. Na falta de quórum legal, e decorridos trinta minutos depois da hora indicada na convocatória, a Assembleia Geral é imediatamente constituída independentemente do número dos associados presentes, podendo realizar-se sem qualquer impedimento.

Cinco. As deliberações consideram-se tomadas com a maioria dos votos favoráveis dos associados presentes, com excepções dos casos previstos nas leis.

Cláusula décima sexta

São atribuições da Assembleia Geral:

Um) Definir e alterar os Estatutos;

Dois) Eleger e destituir os titulares dos órgãos da Associação;

Três) Aprovar os membros que constituem a Direcção e o Conselho Fiscal;

Quatro) Apreciar e aprovar o relatório de trabalho, o balanço e as contas anuais;

Cinco) Definir as orientações e princípios gerais das actividades da Associação;

Seis) Apreciar e aprovar o relatório do Conselho Fiscal;

Sete) Dissolver a Associação; e

Oito) Quaisquer outras que a lei especialmente lhe atribuir.

Cláusula décima sétima

Um. Por forma a assegurar a sua participação validas Assembleias Gerais, os associados colectivos, através da sua Direcção, deverão dirigir uma carta ao presidente da Mesa indicando o seu representante para esse fim.

Dois. A carta mencionada no número anterior deverá conter a assinatura do presidente da Direcção do associado colectivo e identificar com clareza o seu representante na Assembleia Geral da Associação.

Três. A carta deverá ser entregue ao presidente da Mesa, no início da Assembleia Geral, aquando da sua constituição.

SECÇÃO II

Direcção

Cláusula décima oitava

Um. A Direcção é composta pelos representantes designados pelos associados colectivos e singulares, devendo o número total ser ímpar.

Dois. No caso de impedimento definitivo os membros da Direcção serão substituídos por outros associados reeleitos em Assembleia Geral Extraordinária convocada para o efeito, sob proposta da Direcção. Para os casos em que o mandato remanescente seja inferior a seis meses, não haverá substituição, sendo o cargo desempenhado pelos restantes membros por acumulação.

Três. A Direcção será composta por um presidente e um vice-presidente.

Quatro. A Direcção é eleita em Assembleia Geral, de entre a lista de candidatos que seja proposta pela Direcção Cessante, ou por um número de um terço dos associados.

Cinco. O mandato dos membros da Direcção terá a duração de três anos podendo os membros da Direcção Cessante ser reeleitos.

Cláusula décima nona

A Direcção é o órgão executivo da Associação e responsável pela gestão da vida da mesma, com as seguintes atribuições:

Um) Executar as deliberações da Assembleia Geral;

Dois) Tratar dos assuntos relativos à Associação;

Três) Convocar a Assembleia Geral nos termos estatutários;

Quatro) Elaborar o relatório de actividades e contas, apresentando o mesmo à apreciação da Assembleia Geral;

Cinco) Representar a Associação, em juízo ou fora dele;

Seis) Gerir os bens da Associação;

Sete) Dirigir os órgãos administrativos da Associação, decidindo sobre a sua constituição e modificação, designando e destituindo os seus membros;

Oito) Definir as regras dos trabalhos da Associação; e

Nove) Cumprir outros deveres atribuídos por lei ou pelos Estatutos.

Cláusula vigésima

Um. A «Direcção-Delegada», composta por um número ímpar de membros não superior a trinta e cinco, eleitos entre os membros da Direcção, é o órgão permanente da Associação, e responsável pelos trabalhos diários da mesma.

Dois. A Direcção em exercício deliberará sobre o número dos membros da «Direcção-Delegada» designará esses membros de entre a lista proposta pela Direcção cessante.

Três. O mandato dos membros da «Direcção-Delegada» terá a duração de três anos, podendo os membros da «Direcção-Delegada» cessante ser reeleitos.

Quatro. O impedimento definitivo dos membros da «Direcção-Delegada» será suprida através da designação de novos membros pela Direcção.

Cinco. Não haverá substituições do impedimento definitivo se o remanescente mandato for inferior a seis meses.

Cláusula vigésima primeira

A Direcção e a «Direcção-Delegada» reúnem-se, pelo menos, de dois em dois meses, a convocação do presidente da Direcção, ou a pedido dos membros em número superior a um terço. A Direcção poderá convidar a presença na reunião dos membros do Conselho Fiscal, quando for necessário.

SECÇÃO III

Conselho Fiscal

Cláusula vigésima segunda

Um. O Conselho Fiscal é composto por um número mínimo de membros, de entre os associados colectivos e singulares, será eleito em Assembleia Geral.

Dois. O impedimento definitivo dos membros do Conselho Fiscal será substituído através da designação de novos membros eleitos em Assembleia Geral. Não haverá substituição no caso de o remanescente mandato ser inferior a seis meses.

Três. As designações dos membros do Conselho Fiscal serão feitas na seguinte forma:

a) O mandato dos membros do Conselho Fiscal terá a duração de três anos, podendo os membros do Conselho Fiscal cessante ser reeleitos.

Quatro. O Conselho Fiscal reúne-se, pelo menos, uma vez por trimestre, a convocação do seu presidente, ou a pedido dos seus membros em número superior a um terço.

Cláusula vigésima terceira

O Conselho Fiscal é o órgão fiscalizador da vida da associada, com as seguintes atribuições:

Um) Verificar a execução das deliberações da Assembleia Geral;

Dois) Verificar a situação da realização dos trabalhos da Associação;

Três) Apresentar pareceres e críticas à Direcção;

Quatro) Verificar as contas; e

Cinco) Cumprir outros deveres atribuídos por lei e pelos Estatutos.

SECÇÃO IV

Cargos honorários

Cláusula vigésima quarta

A Associação convidará os antigos presidentes e vice-presidentes da Assembleia Geral, os antigos membros da Direcção e do Conselho Fiscal, bem como individualidades sociais com boa reputação para presidentes honorários e consultores.

CAPÍTULO IV

Receitas

Cláusula vigésima quinta

São receitas da Associação, designadamente as quotas, as doações feitas por associados ou outras pessoas singulares ou colectivas, os subsídios, os juros das quotas, fundos angariados e quaisquer receitas obtidas no âmbito das competências da Direcção.

CAPÍTULO V

Regras complementares

Cláusula vigésima sexta

A interpretação e alteração dos presentes Estatutos compete à Assembleia Geral.

Cláusula vigésima sétima

No omissis nos presentes Estatutos seguir-se-á o disposto no Código Civil e demais legislação aplicável.

Cláusula vigésima oitava

Os presentes Estatutos produzirão efeitos a partir da sua aprovação pela Assembleia Geral.

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Outubro de dois mil e cinco. — O Notário privado, *Hugo Ribeiro Couto*.

(是項刊登費用為 \$5,840.00)

(Custo desta publicação \$ 5 840,00)

澳門華人銀行股份有限公司

試算表於二零零五年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	3,507,041.70	
- 外幣	2,365,676.63	
AMCM存款		
- 澳門元	4,287,017.26	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	2,290,698.55	
在外地之其他信用機構活期存款	17,404,402.18	
金、銀		
其他流動資產	1,843.50	
放款	148,498,741.29	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	16,283,404.94	
股票、債券及股權	51,805,801.85	
承銷資金投資		
債務人	805,449.19	
其他投資	45,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		6,447,533.13
- 外幣		34,937,592.31
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		17,138,129.98
- 外幣		61,696,338.04
公共機構存款		22,470.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		112,760.99
債權人		28,392.46
各項負債		1,181,113.49
財務投資		
不動產	25,348,394.00	
設備	2,039,509.01	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	8,313,760.35	1,442,854.22
各項風險備用金		4,798,694.71
股本		180,000,000.00
法定儲備		5,933,500.00
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		10,923,463.92
總收入		17,258,498.18
總支出	13,969,600.98	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	115,206,443.14	
保證及擔保付款(借方)	11,101,713.80	
信用狀(借方)	10,043,576.27	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		115,206,443.14
保證及擔保付款		11,101,713.80
信用狀		10,043,576.27
其他備查帳	6,765,876.23	6,765,876.23
總額	485,038,950.87	485,038,950.87

總經理

陳達港

會計主管

廖國強

(是項刊登費用為\$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2005

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	799,441.86	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	2,042,650.91	
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	524,094.35	
15	OURO E PRATA	1,299,124.30	
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	0.00	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,346,288.10	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	434,387,040.35	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	541,122.66	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		2,695,308.65
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		33,466.39
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		436,357,987.73
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		1,001,605.50
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		0.00
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		850,466.44
38	CREDORES		0.00
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		10,717.00
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	198,208.38	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	0.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	33,990.00	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,160,549.59	1,371,454.06
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		1,107.24
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	5,464,911.02	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		5,475,308.51
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	5,144,496.28	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	110,724.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	0.00	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	0.00	5,255,220.28
TOTAIS		453,052,641.80	453,052,641.80

O Técnico de Contas,
António Lau

O Director-Geral,
António Maria Matos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2005

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$92,817,795.70	
. Moedas externas	336,053,440.66	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	784,062,970.80	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	1,576,905,957.74	
Valores a cobrar	20,177,980.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	240,953,453.02	
Depósitos à ordem no exterior	720,247,764.05	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	15,254,350,313.86	
Aplicações em instituições de crédito no Território	8,262,723,263.20	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	16,671,496,030.48	
Ações, obrigações e quotas	7,078,298,989.21	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	332,934,781.31	
Outras aplicações	659,107,051.17	
Notas em circulação		\$1,643,878,990.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		5,502,952,061.00
. Moedas externas		14,371,246,810.87
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Patacas		4,599,414,592.13
. Moedas externas		18,790,890,310.42
Depósitos do sector público		2,400,608,970.98
Recursos de instituições de crédito no Território		780,930,248.09
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,369,864,409.49
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		227,165,971.21
Credores		626,063,752.30
Exigibilidades diversas		2,156,743.72
Participações financeiras	61,066,512.79	
Imóveis	485,918,883.57	
Equipamento	25,235,796.89	
Custos plurienais	5,511,100.92	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	10,888,597.58	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	4,805,571,735.72	4,837,877,400.20
Provisões para riscos diversos		378,391,985.04
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	863,958,051.31	
Proveitos por natureza		1,717,806,758.43
Valores recebidos em depósito	993,123,129.93	
Valores recebidos para cobrança	986,049,651.19	
Valores recebidos em caução	16,187,429,524.71	
Devedores por garantias e avales prestados	1,286,479,738.62	
Devedores por créditos abertos	376,942,491.25	
Credores por valores recebidos em depósito		993,123,129.93
Credores por valores recebidos para cobrança		986,049,651.19
Credores por valores recebidos em caução		16,187,429,524.71
Garantias e avales prestados		1,286,479,738.62
Créditos abertos		376,942,491.25
Outras contas extrapatrimoniais	22,754,547,439.85	22,754,547,439.85
TOTAIS	\$100,872,854,359.43	\$100,872,854,359.43

O Administrador,
Ip Sio-Kai

O Chefe da Contabilidade,
Iun Fok-Wo

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140.00)

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2005

(Expresso em Patacas)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS DEVEDORES	SALDOS CREDORES
Caixa		
Patacas	26,794,986.90	
Moedas Externas	21,549,846.26	
Depósitos na AMCM		
Patacas	133,949,716.61	
Moedas Externas		
Valores a Cobrar	35,226,973.42	
Depósitos à Ordem Noutras Instituições de Crédito no Território	55,357,866.95	
Depósitos à Ordem no Exterior	92,487,114.55	
Ouro e Prata		
Outros Valores	909,400.63	
Crédito Concedido	3,641,858,960.45	
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	832,500,000.00	
Depósitos com Pré-Aviso e a Prazo no Exterior	3,220,156,729.42	
Acções, Obrigações e Quotas	329,798,144.38	
Aplicações de Recursos Consignados		
Devedores	331,980.00	
Outras Aplicações		
Depósitos à Ordem		
Patacas		1,272,503,201.59
Moedas Externas		885,876,713.64
Depósitos com Pré-Aviso		
Patacas		
Moedas Externas		
Depósitos a Prazo		
Patacas		1,104,556,399.62
Moedas Externas		3,053,238,202.97
Depósitos do Sector Público		1,505,546,916.73
Recursos de Instituições de Crédito no Território		2,412,861.63
Recursos de Outras Entidades Locais		
Empréstimos em Moedas Externas		46,310,870.50
Empréstimos por Obrigações		
Credores por Recursos Consignados		
Cheques e Ordens a Pagar		75,440,950.63
Credores		612,604.24
Exigibilidades Diversas		5,485,634.60
Participações Financeiras	84,637,634.53	
Imóveis	68,445,021.78	
Equipamento	12,804,833.51	
Custos Pluriénais	694,384.40	
Despesas de Instalação	9,328,507.40	
Imobilizações em Curso		
Outros Valores Imobilizados	1,137,894.65	
Contas Internas e de Regularização	49,077,370.02	56,292,318.30
Provisões para Riscos Diversos		50,540,387.51
Capital		225,000,000.00
Reserva Legal		123,591,859.54
Prémios de Emissão		50,000,000.00
Outras Reservas		94,031,917.22
Resultados Transitados de Exercícios Anteriores		
Custos por Natureza	218,655,448.31	
Proveitos por Natureza		284,261,975.45
Valores Recebidos em Depósito	485,999,997.85	
Valores Recebidos para Cobrança	85,988,708.01	
Valores Recebidos em Caução	8,507,129,465.72	
Devedores por Garantias e Avals Prestados	950,692,254.88	
Devedores por Créditos Abertos	215,009,748.95	
Credores por Valores Recebidos em Depósito		485,999,997.85
Credores por Valores Recebidos para Cobrança		85,988,708.01
Credores por Valores Recebidos em Caução		8,507,129,465.72
Garantias e Avals Prestados		950,692,254.88
Créditos Abertos		215,009,748.95
Outras Contas Extrapatrimoniais	6,148,113,349.04	6,148,113,349.04
TOTAIS	25,228,636,338.62	25,228,636,338.62

O Director da Contabilidade,
António Candeias Castilho Modesto

O Presidente da Comissão Executiva,
António Maria Matos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIBANK N.A. MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2005

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	401,024.12	
- Moedas externas	2,621,156.20	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	21,024,074.16	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	2,588,870.15	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	4,229,710.93	
Depósitos à ordem no exterior	134,123,805.31	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	676,747,952.11	
Aplicações em instituições de crédito no Território	35,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	566,926,241.33	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	40,020.75	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		17,641,233.02
- Moedas externas		467,438,502.04
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		12,401,879.26
- Moedas externas		931,699,755.60
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		766,236.47
Credores		31,153.35
Exigibilidades diversas		(599.46)
Participações financeiras		
Imóveis	2,496,656.94	
Equipamento	198,532.44	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	29,191.57	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	18,574,877.84	6,359,976.01
Provisões para riscos diversos		7,327,986.87
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		11,541,310.05
Custos por natureza	24,479,582.75	
Proveitos por natureza		34,274,263.39
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados	120,204.40	
Devedores por créditos abertos	157,523,274.91	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		120,204.40
Créditos abertos		157,523,274.91
Outras contas extrapatrimoniais	139,627,300.21	139,627,300.21
TOTAIS	1,786,752,476.12	1,786,752,476.12

O Administrador,

Alex Li

Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,

Adonis Ip

Vice President

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI S.A. — SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2005

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,152,913.60	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	14,194,834,523.94	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		13,538,024,859.36
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		585,585,465.35
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		765.00
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	292,375.58	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação	881,987.29	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	73,644.70	
Contas internas e de regularização	44,382,445.17	88,639,956.95
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		
Capital		25,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	113,653,730.91	
Proveitos por natureza		118,020,574.53
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	12,459,713,000.00	12,459,713,000.00
TOTAIS	26,814,984,621.19	26,814,984,621.19

O Chefe da Contabilidade,

Joaquim Ribas da Silva

O Director da Sucursal,

Bento Granja

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00

1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00

1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$114.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 114,00